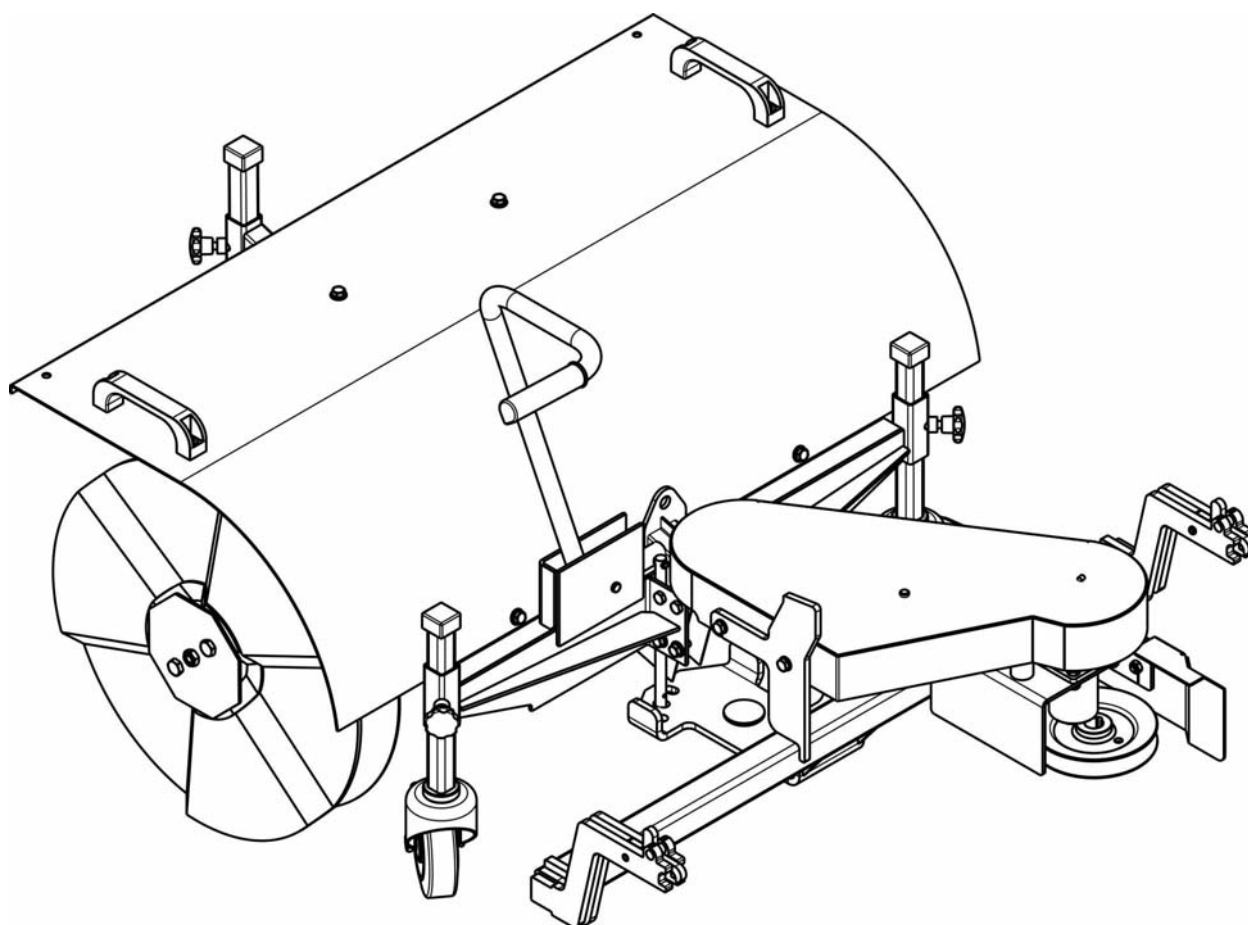
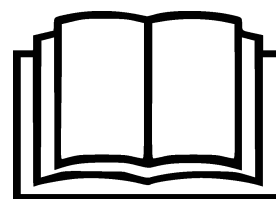


DA	FEJEKOSTFEIE
DE	FRONTKEHRMASCHINE
EN	SWEEPER
ES	BARREDERA
FI	HARJA
FR	BALAYEUSE
IT	SPAZZINO
NL	FRONTBORSTEL
NO	BØSTE
PL	ZAMIATARKA
SV	SOPAGGREGAT

Instruktionsmanual
Gebrauchsanweisung
Instruction manual
Uso y mantenimient
Käyttöohje
Manuel d'utilisation
Manuale di istruzioni
Gebruikershandleiding
Bruksanvisning
Instrukcje obsługi
Bruksanvisning och underhåll



STIGA manual code: 171506226/0

KOVA manual code: 10190

Rev 1.01

MADE IN FINLAND BY KOVA

Type: **SWR 1603**
Art. No: **2A1120404/S17**

DA

SYMBOLER

Maskinen er forsynet med følgende symboler for at understrege, at der skal udvises forsigtighed og opmærksomhed ved anvendelse af maskinen. Symbolerne betyder:



Advarsel!

Læs instruktionsbog og sikkerhedsmanual, før maskinen tages i brug.



Advarsel!

Hold hænder og fødder borte fra roterende dele.



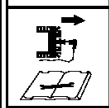
Advarsel!

Pas på udkastet materiale. Hold eventuelle tilskuere borte.



Advarsel!

Før reparationsarbejde påbegyndes, skal tændstiftkablet fjernes fra tændstiften.



Advarsel!

Brug aldrig maskinen, hvis beskyttelsesanordningerne er ødelagt eller ikke fastgjort.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Disse forskrifter skal læses omhyggeligt igennem af alle, som bruger maskinen.

Fortæl alle, som vil anvende maskinen, hvilke risici der er, og hvordan ulykker kan undgås. Hold hænder og fødder borte fra roterende dele.

Jo færre personer, der kommer i nærheden af maskinen, jo mindre er risikoen for, at nogen kommer til skade på grund af sten eller andre hårde genstande, maskinen kaster ud.

Børn skal altid holdes borte fra maskinens arbejdsområde. Lad en anden voksen holde børnene under opsyn.

Vær forsigtig ved bakning. Se bagud efter eventuelle hindringer før og under bakning. Pas på små børn.

Kør ikke for tæt på grøfter eller høje kanter. Maskinen kan vælte, hvis et hjul kommer uden for kanten, eller hvis kanten giver efter.

Ved snerydning: Maskinen må aldrig rettes direkte mod mennesker, dyr, vinduer eller lignende. Sneen kan gemme på sten, der bliver slynget ud med stor kraft.

Motoren skal altid være slukket, når maskinen renses for sne, repareres, justeres eller efterses.

Efterspænd alle møtrikker og skruer, så maskinen er i sikker stand. Brug altid **originale reservedele**. Uoriginale reservedele kan medføre risiko for skader, selvom de passer på maskinen.

MONTERING

Fjern skærefladen fra maskinen efter instruktionerne i brugsanvisningen for maskinen.

Løft fejmaskinens børster op fra jorden ved hjælp af støttehjulene (Fig. 1). Dette gør det lettere at montere fejmaskinen.

Monter den medfølgende rem på fejmaskinens remskive (Fig. 2).

Placer fejmaskinen nær maskinen.

Tryk maskinens fastgørelsesarme ned med en fod og fastgør fejmaskinen (Fig. 3-4).

Lås fastgørelsen med maskintapperne, som følger med maskinen (Fig. 5-6).

Fjern lågene fra højre side af maskinen.

Monter remmen (Fig 7).

Når den er monteret, kontroller begge remmes spænding (Fig. 8-9). Sæt ved behov spændeanordningen op i den rigtige stilling.

Monter lågene og beskyttelserne på plads igen.

Sørg for at alle låg og beskyttelser er ordentligt monterede inden maskines startes.

DEMONTERING

Fjern lågene fra højre side af maskinen.

Afmonter remmen fra maskinsiden (Fig. 10).

Åbn tapperne og låsemekanismen på løftearmene (Fig. 11).

Placer fejmaskinen på afstand fra maskinen (Fig. 12).

Monter lågene og beskyttelserne på plads igen.

Sørg for at alle låg og beskyttelser er ordentligt monterede inden maskinen startes.

ANVENDELSE

FØR START

Ved levering er gearkassen fyldt med olie.

Kontrollér oliestanden før brug. Kosten skal stå plant.

Når ny olie skal fyldes på, anvendes SAE 30 eller SAE 10W30. Oliemængde 0,4 liter.

Fjern oliepåfyldningsproppen H og kontrollér, at olien når op til kanten af påfyldningshullet (Fig. 14).

INDSTILLING AF JORDTRYK

Jordtrykket, d.v.s. kostens kontakt med underlaget, justeres med støttehjulene (Fig. 1). Kør aldrig med unødigt højt jordtryk. Jo større jordtryk, jo mere slides kosten.

OBS! Det forreste støttehjul skal afmonteres, hvis det skal pumpes.

DIAGONALINDSTILLING

Tryk håndtaget nedad og vip derefter fejmaskinen enten til venstre eller højre med håndtaget. Løft derefter håndtaget op igen. Sørg for at fejmaskinen er låst i den ønskede stilling.

ANVENDELSESTIPS

Når kosten skal anvendes til snerydning, bør det område, der skal ryddes, renses for fremmede genstande, såsom sten o.s.v., før det første snefald.

Det bedste resultat opnås, hvis snerydningen sker hurtigst muligt efter snefaldet. Hvis det blæser, ryddes sneen / sandet i vindretningen.

For at undgå en alt for kraftig støvdannelse ved fejning af sand, kan underlaget vandes, før arbejdet påbegyndes. Som regel gælder det, at man normalt kører med kosten diagonalt mod den side, der passer. Ved længere transportstrækninger: Sæt kosten i kørselsretningen og kobl kraftudtaget fra.

EFTER BRUG

Kosten bør rengøres hver gang efter brug. Så holder den længere og fungerer bedre.

VEDLIGEHOLDELSE

UDSKIFTNING AF BØRSTEVALSE

1. Skru skruen L af og træk børstevalsen af akslen (Fig. 13).
2. Skru skruer M i plade af.
3. Udskift de slidte børsteringe og erstat dem med nye.

Børsteringen med en vinklet kost skal sidde nærmest gearkassen, og kosten skal vinkles ind mod gearkassen.

For at opnå det bedste resultat bør alle børsteringe udskiftes samtidigt.

SERVICE

Autoriserede serviceværksteder udfører reparationer og garantiservice. De anvender **originale reservedele**.

Ønsker man selv at udføre enklere reparationer, skal man altid bruge **originale reservedele**. De passer præcist og gør arbejdet lettere. Reservedele kan fås hos serviceværkstederne.

SYMBOLLE

Folgende Symbole befinden sich an der Maschine, um den Bediener darauf hinzuweisen, daß bei der Benutzung der Maschine Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten sind. Bedeutung der Symbole:



Warnung!

Lesen Sie vor der Benutzung der Maschine Bedienungsanleitung und Sicherheitsvorschriften.



Warnung!

Hände und Füße dürfen sich nicht in der Nähe rotierender Teile befinden.



Warnung!

Achten Sie auf herausgeschleuderte Gegenstände. Stellen Sie sicher, daß sich niemand im Gefahrenbereich des Mähers aufhält.



Warnung!

Vor dem Ausführen von Reparaturarbeiten ist das Zündkerzenkabel von der Zündkerze abzuziehen.



Warnung!

Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn die Schutzvorrichtungen intakt und die Sicherheitsvorrichtungen vorhanden sind.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Bedienungsanleitung wird vor Inbetriebnahme vom Benutzer sorgfältig durchgelesen.

Unterrichten Sie die einzelnen Benutzer über die Gefahren, und wie Verletzungsgefahren vermieden werden können.

Hände und Füße dürfen sich nicht in der Nähe rotierender Teile befinden.

Bei der Arbeit mit dem Kehrreggat bitte darauf achten, dass sich wenn möglich keine Menschen in dem Bereich aufhalten, damit eine Verletzungsgefahr durch Steine oder andere harte Gegenstände, die von der Kehrwalze ausgeschleudert werden, vermieden werden kann.

Kinder immer in ausreichender Entfernung und nie ohne Aufsicht einer erwachsenen Person im Arbeitsgebiet lassen.

Vor dem Rückwärtsfahren und währenddessen Gelände hinten sorgfältig auf Hindernisse überprüfen. Besonders auf Kleinkinder achten.

Nie zu dicht an Gräben oder unbefestigte Seitenkanten heranfahren. Es steht die Gefahr, dass die Maschine umkippt, wenn ein Rad über die Kante hinaus fährt oder die Kante abbricht.

Beim Schneekehren: Die Kehrwalze nie auf Menschen, Tiere, Fensterscheiben oder dergleichen richten. Im Schnee können sich Steine befinden, die sodann mit grosser Wucht herausgeschleudert werden.

Vor der Reinigung, Reparatur, Einstellung oder Kontrolle wird der Motor immer zuerst ausgeschaltet.

Alle Muttern und Schrauben anziehen, so dass die Maschine arbeitsbereit und in gutem Zustand ist.
Immer **Original-Ersatzteile** verwenden. Bei anderen Ersatzteilen besteht Beschädigungsgefahr, auch wenn sie in die Maschine eingebaut werden können.

MONTAGE

Nehmen Sie das Mähdeck von der Grundmaschine ab. Folgen Sie dazu den Anweisungen im technischen Maschinen-Handbuch.

Heben Sie die Kehrbesen über den Boden und benutzen Sie die Stützräder (Abb. 1). So lässt sich die Kehreinheit einfacher montieren.

Montieren Sie den mit dem Produkt gelieferten Riemen auf der Riemenscheibe der Kehreinheit (Abb. 2).

Bewegen Sie die Kehreinheit dicht an die Grundmaschine heran.

Drücken Sie die Arme zur Maschinenbefestigung mit Ihrem Fuß nach unten und befestigen Sie die Kehreinheit (Abb. 3-4).

Verwenden Sie die Stifte, die mit der Grundmaschine geliefert wurden, um das Zusatzgerät zu befestigen (Abb. 5-6).

Entfernen Sie die Abdeckungen von der rechten Seite der Grundmaschine.

Montieren Sie den Riemen (Abb. 7).

Nach der Montage kontrollieren Sie bitte die Spannung der beiden Riemen (Abb. 8-9). Liegt diese nicht an, justieren Sie die Spann-Vorrichtung nach oben bis zur korrekten Einstellung.

Bringen Sie alle Abdeckungen und Schutzvorrichtungen wieder an.

Stellen Sie vor dem Anlassen der Maschine sicher, dass alle Abdeckungen und Schutzvorrichtungen wieder ordnungsgemäß montiert sind.

DEMONTAGE

Entfernen Sie die Abdeckungen von der rechten Seite der Grundmaschine.

Demontieren Sie den Riemen maschinenseitig (Abb. 10).

Öffnen Sie die Stifte und die Verriegelung der Hubarme (Abb. 11).

Bewegen Sie die Kehreinheit von der Maschine weg (Abb. 12).

Bringen Sie alle Abdeckungen und Schutzvorrichtungen wieder an.

Stellen Sie vor dem Anlassen der Maschine sicher, dass alle Abdeckungen und Schutzvorrichtungen wieder ordnungsgemäß montiert sind.

GEBRAUCH DES GERÄTES

VOR DEM START

Das Getriebegehäuse ist werkseitig mit Öl gefüllt.

Vor Inbetriebnahme den Ölstand prüfen. Das Kehraggregat steht dabei auf einer ebenen Fläche.

Bei neuem Öl wird SAE 30 oder SAE 10W30 verwendet. Die Ölmenge: 0,4 Liter.

Den Öleinfüllstopfen H entfernen und prüfen, ob das Öl bis zur Kante reicht (Abb. 14).

EINSTELLUNG DES BODENDRUCKES

Der Bodendruck, d.h. der Druck der Bürstenwalzen an den Boden wird mit den Stützrädern eingestellt (Abb. 1).

Niemals mit unnötig hohem Bodendruck fahren, da die Bürsten dabei unnötig verschleissen.

ACHTUNG! Das vordere Stützrad muss zum Aufpumpen demontiert werden.

DIAGONALEINSTELLUNG

Drücken Sie den Griff nach unten und bewegen Sie den Griff, um die Kehreinheit nach links oder rechts zu neigen. Drücken Sie den Griff wieder nach oben. Stellen Sie sicher, dass die Kehreinheit in der gewünschten Stellung verriegelt ist.

FAHRTIPS

Wird das Kehraggregat zum Schneekehren verwendet, sollten vor dem ersten Schneefall lose Gegenstände, wie Steine usw. im Schneeräumungsbereich entfernt werden.

Wenn möglich räumt man den Schnee so bald wie möglich nach dem ersten Schneefall.

Bei Wind - Schnee/Sand in Windrichtung kehren.

Der Boden kann vor Arbeitsbeginn mit Wasser bespritzt werden, damit beim Kehren keine zu kräftige Staubbildung entsteht.

Normalerweise stellt man das Kehraggregat diagonal in die geeignete Richtung.

Bei längeren Transportstrecken: das Kehraggregat steht in "Geradeausstellung" und ist ausgekuppelt.

NACH VERWEDUNG

Nach Gebrauch sollte das Kehraggregat immer gereinigt werden, damit ein korrekter und langjähriger Betrieb gewährleistet werden kann.

WARTUNG

AUSTAUSCH DER KEHRWALZE

1. Die Schraube L ausschrauben und die Bürstenwalze von der Welle abziehen (Abb. 13).
2. Die Schrauben M der Scheibe ausschrauben.
3. Die verschlissenen Bürstenringe auswechseln und mit den neuen ersetzen.

Der Bürstenring mit den gewinkelten Bürsten wird am Getriebegehäuse angebracht und die Bürsten werden zum Gehäuse hin gewinkelt.

Damit ein gutes Ergebnis erzielt werden kann, sollten sämtliche Bürstenringe gleichzeitig ausgewechselt werden.

SERVICE

Autorisierte Kundendienststellen führen Reparaturen und Garantieservice aus. Dort werden auch die **Originalersatzteile** verwendet. Führen Sie einfache Reparaturen selbst aus? Benutzen Sie dann nur **Originalersatzteile**. Sie passen direkt und erleichtern die Arbeit. Die Ersatzteile stehen bei den Kundendienststellen zur Verfügung.

SYMBOLS

The following symbols can be found on the machine to remind you of the care and attention that are required during use. The symbols mean:



Warning!

Read the instruction manual and the safety manual before using the machine.



Warning!

Keep hands and feet away from the rotating parts of the machinery.



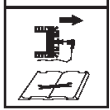
Warning!

Watch out for discarded objects. Keep onlookers away.



Warning!

Before starting repair work, remove the spark plug cable from the spark plug.



Warning!

Never use the machine with damaged protections or without the safeguards fitted in place.

SAFETY REGULATIONS

These regulations should be read carefully by everyone using the machine.

Tell everyone who wants to use the sweeper what the risks involved are, and how accidents can be avoided.

Keep hands and feet away from the rotating parts of the machinery.

The fewer people there are near the machine, the less risk there is of anyone being hurt by stones or other hard objects thrown out by the brushes.

Keep children clear of the working area of the machine at all times. Have another adult person keep an eye on the children.

Be careful when reversing. Look back before and during reversing to check for obstacles. Beware of small children. Do not drive too near ditches or high kerbs. The machine may overturn if a wheel goes over the edge or a shoulder gives away.

When clearing snow, never point the sweeper in the direction of people, animals, windows etc. Stones may be hidden in the snow, and may be thrown out with considerable force.

Always switch off the engine before cleaning the sweeper, or carrying out repairs, adjustments or inspections.

Tighten all nuts and screws to ensure that the machine is in a safe working condition.

Always use **original spare parts**. Using non-original parts may involve a risk of damage, even if they fit the machine.

ASSEMBLY

Remove the cutting deck from the base machine following the instructions in the base machine manual.

Lift the sweeper brushes up from the ground using support wheels (Fig. 1). This makes the sweeper easier to mount.

Install the belt delivered with the product to the sweeper pulley (Fig. 2).

Move the sweeper near the base machine.

Push down the machine attachments arms with your foot and attach the sweeper (Fig. 3-4).

Use the machine pins delivered with the base machine to lock the attachment (Fig. 5-6).

Remove the covers from the right side of the base machine.

Install the belt (Fig. 7).

Once installed, please check the belt tension of both belts (Fig. 8-9). And if not, adjust the tensioner up to the correct position.

Re-install the covers and protections.

Make sure all the covers and protections are properly re-installed before starting the machine.

DISASSEMBLY

Remove the covers from the right side of the base machine.

Uninstall the belt from the machine side (Fig. 10).

Open the pins and locking mechanism on the lifting arms (Fig. 11).

Move the sweeper away from the machine (Fig. 12).

Re-install all the covers and protections.

Make sure all the covers and protections are properly re-installed before starting the machine.

USING THE MACHINE

BEFORE USE

The gearbox is supplied filled with oil.

Check the oil level before using the sweeper. The sweeper should be standing level.

When the oil needs replenishing, use SAE 30 or SAE 1 OW30. The gearbox holds 0.4 litres.

Remove the filler plug H, and check that the oil reaches the edge of the filling hole (Fig. 14).

SETTING THE GROUND PRESSURE

The ground pressure, i.e. the lie of the brushes against the ground, can be set with the help of the support wheels (Fig. 1). Never use the sweeper with the ground pressure set too high, as this will result in increased wear on the brushes.

NOTE! If the front support wheel is to be filled with air it must be dismantled.

SETTING THE BRUSHES DIAGONALLY

Push the handel downwards and then use the handle to tilt the sweeper to either left or right. Then lift the handle up again. Make sure that the sweeper is locked to desired position.

OPERATING TIPS

When the sweeper is to be used for clearing snow, check the area to be cleared, and remove all stones and other foreign objects, before the first fall of snow.

To obtain the best results, clear snow as soon as possible after it has fallen. If there is a wind blowing, snow or sand clearing operations should be carried out in the same direction as the wind.

To avoid throwing out too much dust when clearing sand, wet the surface to be cleared before starting clearing operations.

It is usually a good idea to operate with the sweeper brushes angled towards the appropriate side.

Where the distance to or from the area to be cleared is a long one, set the sweeper brushes at right angles to the direction of travel, and disconnect the power take-off.

AFTER USE

Always clean the sweeper after use. This ensures a longer life, and a proper function of the sweeper.

MAINTENANCE

REPLACING THE BRUSHES

1. Unfasten the screw L and pull the brush off the shaft (Fig. 13).
2. Unscrew the two screws M in the plate.
3. Remove the worn brush rings and replace them with new ones.

The ring with the angled brush should be fitted next to the gearbox housing, with the brush angled in towards the gearbox housing. To obtain the best results, replace all brush rings at the same time.

SERVICE

Authorized service work shops will carry out repairs and service under guarantee. They use **original spare parts**. Do you prefer to carry out simple repairs yourself? Always use **original spare parts**. They fit the machine without the necessity for any modifications, and make the job easier. Spare parts are obtainable from authorized service work shops.

SÍMBOLOS

Hemos incluido los siguientes símbolos en la máquina para recordarle que debe manejarla con el debido cuidado y atención. El significado de los símbolos es el siguiente:



¡Advertencia!

Lea el manual de instrucciones y el manual de seguridad antes de utilizar la máquina.



¡Advertencia!

No introduzca las manos ni los pies debajo de la tapa mientras la máquina esté en funcionamiento.



¡Advertencia!

Tenga cuidado con los objetos desechados. No deje que se acerque nadie a la zona de trabajo.



¡Advertencia!

Antes de comenzar cualquier trabajo de reparación, desconecte el cable de la bujía.

¡Advertencia!

No utilice la máquina sin las protecciones adecuadas o si éstas presentan alguna anomalía.

REGLAS DE SEGURIDAD

Estas reglas de seguridad deben ser leídas atentamente por todos los que vayan a utilizar la unidad.

Informe a cada persona que quiera utilizar la máquina, de los posibles riesgos y la manera de evitar accidentes.

Mantenga las manos y pies lejos de las piezas que giran.

Cuánta menor sea la cantidad de personas que estén en las cercanías de la unidad de barrido, menor será el riesgo de que alguien sea herido por una piedra u otro objeto lanzado por el rodillo.

Mantenga siempre a los niños alejados de la zona de trabajo de la máquina, otro adulto debe cuidar de ellos.

Tenga cuidado al dar marcha atrás. Mire antes y durante el retroceso para evitar posibles impedimentos. Preste atención a los niños.

No conduzca cerca de zanjas o bordes elevados. La máquina puede volar si una rueda sale del camino o si el borde cede.

Al quitar la nieve: No dirija nunca el rodillo de barrido hacia personas, animales, cristales, etc. La nieve puede esconder piedras que son despedidas con gran fuerza.

Al limpiar el rodillo de nieve, al repararlo, ajustarlo o controlarlo, el motor debe estar apagado.

Apriete todas las tuercas y tornillos para que la máquina siempre sea segura.

Utilice siempre **repuestos originales**. Los repuestos no originales pueden implicar riesgo de accidentes aún cuando se adapten a la máquina.

MONTAJE

Retire la plataforma de corte de la máquina base siguiendo las instrucciones que figuran en el manual de la máquina base.

Levante los cepillos de la barredora del suelo con ayuda de las ruedas de soporte (Fig. 1). De esta manera, se facilita el montaje de la barredora.

Coloque la correa incluida en el producto en la polea de la barredora (Fig. 2).

Acerque la barredora a la máquina base.

Empuje con el pie hacia abajo las palancas de acople de la máquina y coloque la barredora (Fig. 3-4).

Utilice los pasadores incluidos con la máquina base para bloquear el acople (Fig. 5-6).

Retire las tapas del lateral derecho de la máquina base.

Coloque la correa (Fig. 7).

Una vez colocada, compruebe la tensión de las dos correas (Fig. 8-9). En caso de no hacerlo, ajuste el tensor y colóquelo en la posición adecuada.

Vuelva a colocar las tapas y las protecciones.

Asegúrese de que todas las tapas y protecciones se han colocado correctamente antes de encender la máquina.

DESMONTAJE

Retire las tapas del lateral derecho de la máquina base.

Desinstale la correa del lateral de la máquina (Fig. 10).

Abra los pasadores y el mecanismo de bloqueo de las palancas de elevación (Fig. 11).

Aparte la barredora de la máquina (Fig. 12).

Vuelva a colocar todas las tapas y protecciones.

Asegúrese de que todas las tapas y protecciones se han colocado correctamente antes de encender la máquina.

USO

ANTES DE ARRANCAR

La caja de engranajes se suministra llena de aceite.

Antes de usar la máquina controle el nivel de aceite. La unidad de barrido debe estar horizontal.

Cuando necesite reponer aceite, utilice SAE 30 o SAE 10W30. Cantidad: 0,4 litros. Quite la tapa H de llenado y verifique que el aceite llegue hasta el borde del orificio de llenado (Fig. 14).

REGULACIÓN DE LA PRESIÓN CONTRA EL SUELO

La presión contra el suelo, es decir la presión ejercida por los rodillos se ajusta con las ruedas de apoyo (Fig. 1).

No utilice nunca una presión demasiado alta ya que el cepillo se desgasta inútilmente.

¡ATENCIÓN! Si necesita inflar el neumático delantero de apoyo, debe desmontarlo.

REGULACIÓN DIAGONAL

Empuje la manivela hacia abajo y, a continuación, utilice dicha manivela para inclinar la barredora hacia la izquierda o hacia la derecha. A continuación, levante de nuevo la manivela. Asegúrese de que la barredora esté bloqueada en la posición deseada.

CONDUCCIÓN

Si piensa utilizar la unidad de barrido para quitar nieve, debe limpiar la zona antes de la primera nevada, quitando todo objeto extraño como piedras, etc.

El mejor resultado lo obtendrá quitando la nieve lo antes posible después de la nevada.

Si sopla el viento, quite la nieve/arena en el sentido del viento.

Para evitar nubes de polvo al barrer arena, puede humedecerla antes de comenzar el trabajo.

En general se conduce con la unidad de barrido en diagonal hacia el lado apropiado.

Para transportes largos: Posicione la unidad de barrido recta hacia adelante y desacople la toma de fuerza.

LUEGO DEL USO

Limpie la unidad después de cada uso. Durará así más tiempo y funcionará mejor.

MANTENIMIENTO

1. Destornille el tornillo L y saque el cepillo del eje (Fig. 13).
2. Destornille los tornillos M de la exterior.
3. Cambie los cepillos gastados por nuevos.

El aro de barrido que tiene el cepillo inclinado, debe quedar al lado de la caja de engranajes con la inclinación hacia ella. Para obtener un resultado óptimo, debe cambiar todos los cepillos al mismo tiempo.

SERVICIO

Los talleres autorizados realizan reparaciones y el servicio comprendido en la garantía. Estos talleres utilizan **repuestos originales**. Si Ud. mismo realiza las reparaciones más sencillas, utilice **repuestos originales**. Los talleres autorizados venden repuestos.

SYMBOLIT

Koneeseen on kiinnitetty seuraavat symbolit, joiden tarkoitus on muistuttaa käyttäjää laitteen käytön edellyttämästä varovaisuudesta ja tarkkaavaisuudesta. Symbolien merkitykset:



Varoitus!

Lue käyttöopas ja turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöä.



Varoitus!

Pidä kädet ja jalat etäällä pyörivistä osista.



Varoitus!

Pidä suojaetäisyys pyörivään harjaan. Varo suuntaamasta harjasta sinkoavaa materiaalia ohikulkeviin ihmisiin, eläimiin tai esineisiin.



Varoitus!

Sammuta moottori ja irroita sytytystulppa ennen harjan ja sen voimansiirron asennusta tai korjausta.

Varoitus!

Älä koskaan käytä konetta, jos sen suojavaarusteissa on puutteita tai jos ne eivät ole paikallaan.

TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSIÄ

Jokaisen työkalun käyttäjän on tarkoin luettava nämä ohjeet.

Kerro jokaiselle, joka on aikeissa käyttää konetta, vahingonvaarasta ja miten onnettomuuksilta välttyään.

Pidä kädet ja jalat poissa pyörivien osien läheltä.

Mitä vähemmän ihmisiä on lakaisulaitteen lähetyvillä, sitä pienempi on vaara, että joku vahingoittuu kivistä tai muista kovista esineistä, joita harjatelasta voi lentää.

Pidä aina lapset poissa työskentelyalueelta. Pyydä toista aikuista pitämään lapsia silmällä.

Ole varovainen peruuttaessasi. Muista katsoa taaksesi ennen peruuttamista ja sen aikana mahdollisten esteiden vuoksi. Varo pieniä lapsia.

Älä aja liian läheltä ojaia tai korkeita reunoja. Kone saattaa kaatua, jos rengas putoaa reunan ulkopuolelle tai reuna murtuu.

Lumen lakaisussa: Älä koskaan suuntaa harjatelaa ihmisiin, eläimiin, ikkunaruuuihin tms. Kiviä voi olla piilossa lumessa josta ne voivat lentää suurella voimalla.

Moottorin tulee aina olla sammutettuna, kun lakaisulaitetta puhdistetaan lumesta, korjataan, säädetään tai tarkistetaan.

Kiristä kaikki mutterit ja ruuvit, jotta kone on varmasti työkunnossa.

Käytä **aina alkuperäisvaraosia**. Muut kuin alkuperäiset varaosat saattavat aiheuttaa vaurioita, vaikka ne sopisivatkin koneeseen.

LAITTEEN ASENNUS

Irroita leikkuulaite peruskoneesta, kyseisen koneen käyttöohjekirjan ohjeiden mukaisesti.

Nosta harjakiekot ylös maasta laitteen pyörien korkeussäätöä hyväksi käyttäen (kuva 1). Näin harjaa on helpompi asentaa.

Asenna harjalaitteen mukana toimitettu kiilahihna harjan hihnapyörälle (kuva 2).

Siirrä harja peruskoneen eteen.

Paina peruskoneen kiinnitysvarret alas jalalla, ja asenna harja paikoilleen (kuvat 3-4).

Kiinnitä harjalaite paikoilleen käyttäen peruskoneen mukana toimitettuja tappeja ja sokkia (kuvat 5-6).

Poista suojat ja paneelit peruskoneen oikealta puolelta.

Asenna kiilahihna paikoilleen (kuva 7).

Kun harja ja kiilahihna ovat paikoillaan, tarkasta sekä juuri asentamasi kiilahihnan, että harjalaitteen sisäisen kiilahihnan kireys (kuvat 8-9). Jos tarpeen, kiristä hihnat oikein.

Asenna poistamasi suojat ja paneelit takaisin paikoilleen.

Tarkista ennen koneen käynnistystä että kaikki suojukset ovat paikoillaan.

LAITTEEN IRROITTAMINEN

Poista suojat ja paneelit peruskoneen oikealta puolelta.

Irroita kiilahihna peruskoneen puolelta (kuva 10).

Poista sokat ja avaan koneen kiinnitysvarsien lukitukset (kuva 11).

Siirrä laite pois koneen edestä (kuva 12).

Asenna poistamasi suojat ja paneelit takaisin paikoilleen.

Tarkista ennen koneen käynnistystä että kaikki suojukset ovat paikoillaan.

KONEEN KÄYNNISTÄMINEN

ENNEN KÄYNNISTYSTÄ

Vaihdelaatikko on toimitettaessa täytetty öljyllä.

Tarkista öljyn pinnan taso ennen käyttöä. Lakaisulaitteen on oltava vaakatasossa.

Kun uutta öljyä lisätään, käytä SAE 30 tai SAE 10W 30. Öljymäärä 0,4 litraa

Poista öljyntäyttötulppa H ja tarkasta, että öljyn pinnan taso ulottuu täyttöaukon reunaan (kuva 14).

MAAPAINEEN SÄÄTÖ

Maapaine, ts. lakaisutelojen kosketus alustaan säädetään tukipyörillä (kuva 1).

Älä koskaan aja tarpeettoman suurella maapaineella, koska silloin harjojen kuluminen on voimakkaampaa.

HUOM! Etummainen tukipyörä on irrotettava, kun siihen halutaan lisätä ilmaa.

POIKITTAISSÄÄTÖ

Paina laitteen kääntökahva alas ja käännä laitetta oikealle tai vasemmalle. Tämän jälkeen nosta kahva takaisin ylös. Varmista heiluttamalla että laite on lukkiutunut haluttuun asentoon.

AJOVIHJEITÄ

Kun lakaisulaitetta käytetään lumen lakaisemiseen tulee lakaistavalta alueelta poistaa vieraat esineet kuten kivet jne. ennen ensimmäistä lumentuloa.

Paras tulos saadaan, jos lumen lakaisu tapahtuu mahdollisimman nopeasti lumen tulon jälkeen.

Jos tuulee - lakaise lumi / hiekka tuulen suuntaan.

Liian voimakkaan pölyn muodostumisen välttämiseksi, harjattaessa hiekkaa, voidaan alusta kostuttaa vedellä ennen työn aloittamista.

Tavallisesti ajetaan lakaisulaitetta siten, että laite on poikittaissäädetty sopivaan suuntaan.

Pitkillä siirtomatkoilla: Säädä lakaisulaite asentoon "suoraan eteen" ja kytke irti voimanotto.

KÄYTÖN JÄLKEEN

Jokaisen käytön jälkeen on lakaisulaite puhdistettava. Täten sen elinikä pitenee ja se toimii paremmin.

HUOLTO

LAKAISUTELAN VAIHTO

1. Ruuvaa irti ruuvi L ja vedä harjatela akselilta (kuva 13).
2. Ruuvaa irti levyssä olevat 2 ruuvia M.
3. Vaihda kuluneet harjakiekot ja korvaa ne uusilla.

Kartion mallisen harjakiekon tulee olla lähinnä vaihdelaatikkoo ja harja on kulmattava vaihdelaatikkoo kohti.

Parhaan tuloksen saamiseksi on kaikki harjakiekot vaihdettava samanaikaisesti.

HUOLTO

Valtuutetut huoltamot suorittavat korjauksia ja takuuhuoltoa. Ne käyttävät **alkuperäisiä varaosia**.

Teetkö itse yksinkertaisia korjauksia? Käytä aina **alkuperäisiä varaosia**. Ne sopivat tarkalleen ja helpottavat työtä. Varaosia saat Stigan jälleenmyyjiltä.

SYMBOLES

Vous trouverez les symboles suivants sur la machine pour vous rappeler les précautions à prendre lors de son utilisation. Signification des symboles :



Attention!

Lire le mode d'emploi et le manuel de sécurité avant d'utiliser la machine.



Attention!

Eloigner les mains et les pieds de toutes les parties rotatives.



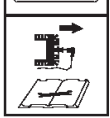
Attention!

Attention aux projections. Travailler à une distance suffisante de toute présence.



Attention!

Avant toute réparation, débrancher le câble d'alimentation de la bougie.



Danger!

Ne pas utiliser la machine sans protection ou lorsque ses dispositifs de sécurité sont défectueux.

CONSIGNES DE SECURITE

Toute personne utilisant cet appareil est priée de lire attentivement les consignes de sécurité.

Prévenir toute personne devant utiliser la machine des risques possibles et comment éviter les accidents.

Eloigner les mains et les pieds de toutes les parties rotatives.

Moins de personnes s'approchent de la balayeuse, moins il y a de risque d'être blessé par une pierre ou tout autre objet dur projeté par la brosse rotative.

Toujours tenir les enfants à l'écart de la surface de travail. Veiller à ce qu'un adulte surveille les enfants.

Faire preuve de prudence lors des marches arrière. Regarder en arrière, avant et pendant la marche arrière, pour détecter d'éventuels obstacles. Attention aux petits enfants.

Ne pas conduire trop près des fossés ou des bords élevés. La machine peut se renverser si une roue dépasse le bord du terrain ou si le bord lâche.

En dégageant la neige, ne jamais orienter la brosse rotative vers des passants, des animaux, des fenêtres vitrées, etc. Des pierres peuvent être dissimulées dans la neige et projetées au loin avec force.

Le moteur doit toujours être à l'arrêt pour enlever la neige de la balayeuse, la réparer, la régler ou la vérifier.

Serrer à fond écrous et vis pour bien assurer la sécurité de l'engin.

Toujours utiliser **des pièces de rechange d'origine**. Les pièces non d'origine comportent des risques de dommages, mêmes si les pièces conviennent à la machine.

MONTAGE

Retirez le plateau de coupe de la machine en suivant les instructions du manuel de la machine de base.

Soulevez les brosses balayeuses du sol à l'aide des roues de support (Fig. 1). Cela facilite le montage des balayeuses.

Installez la courroie livrée avec le produit sur la poulie de balayeuse (Fig. 2).

Rapprochez la balayeuse de la machine de base.

Abaissez les bras de fixation de la machine avec votre pied et fixez la balayeuse (Fig. 3-4).

Servez-vous des goupilles livrées avec la machine de base pour bloquer la fixation (Fig. 5-6).

Retirez les caches de protection du côté droit de la machine de base.

Installez les courroies (Fig. 7).

Une fois installées, veuillez vérifier la tension des deux courroies (Fig. 8-9). Si elle n'est pas bonne, réglez le tendeur jusqu'à la bonne position.

Réinstallez les caches et les protections.

Assurez-vous que tous les caches et toutes les protections sont correctement remis en place avant de démarrer la machine.

DÉMONTAGE

Retirez les caches de protection du côté droit de la machine de base.

Déposez la courroie du côté de la machine (Fig. 10).

Ouvrez les goupilles et le mécanisme de blocage sur les bras de levage (Fig. 11).

Éloignez la balayeuse de la machine (Fig. 12).

Réinstallez les caches et les protections.

Assurez-vous que tous les caches et toutes les protections sont correctement remis en place avant de démarrer la machine.

UTILISATION DE LA MACHINE

AVANT LA MISE EN MARCHÉ

Le carter d'engrenage est plein d'huile à la livraison.

Vérifier le niveau d'huile avant l'utilisation. La balayeuse doit alors être bien horizontale.

Pour ajouter de l'huile, utiliser SAE 30 ou SAE 10W30. Quantité 0,4 litres.

Enlever le bouchon de remplissage d'huile H et vérifier que l'huile atteint le bord du trou de remplissage (Fig. 14).

REGLAGE DE LA PRESSION AU SOL

La pression au sol, c'est à dire le contact des brosses rotatives avec le revêtement du sol, peut être ajusté à l'aide des roues d'appui (Fig. 1).

Ne jamais conduire avec une pression au sol inutilement élevée, étant donné que l'usure des brosses augmente avec l'augmentation de la pression au sol.

ATTENTION! Pour gonfler la roue d'appui avant, on devra démonter celle-ci.

REGLAGE DIAGONAL

Poussez la poignée vers le bas, puis utilisez-la pour incliner la balayeuse à gauche ou à droite. Soulevez à nouveau la poignée vers le haut. Assurez-vous que la balayeuse est bloquée dans la position souhaitée.

CONSEILS DE CONDUITE

Pour pouvoir utiliser la balayeuse pour le déneigement, la surface à déneiger devra d'abord avoir été nettoyée, de corps étrangers tels que pierres, etc. avant la première chute de neige.

Le meilleur résultat est obtenu si le déneigement est fait aussitôt que possible après la chute de neige.

S'il y a vent, enlever la neige ou le sable en allant dans la direction du vent.

Pour éviter la formation de nuages de poussière en balayant du sable, le revêtement du sol peut être arrosé avant le début du travail.

En règle générale, il est d'usage d'utiliser la balayeuse en position diagonale orientée dans la direction voulue.

En cas de transport prolongé, mettre la balayeuse en position "droit devant" et débrayer la prise de puissance.

APRES L'UTILISATION

Après chaque utilisation, la balayeuse doit être nettoyée soigneusement. Elle résiste ainsi plus longtemps et marche mieux.

ENTRETIEN

REPLACEMENT DE ROULEAUX DE BROSSE

1. Dévisser la vis L et retirer de l'axe le rouleau de brosse (Fig. 13).
2. Dévisser les 2 vis M sur la plaque.
3. Enlever les anneaux de brosse usés et les remplacer avec des neufs.

L'anneau muni d'une brosse en angle doit être placé le plus près du carter d'engrenage, la brosse étant tournée du côté de celui-ci. Pour obtenir le meilleur résultat, tous les anneaux de brosses doivent être remplacés en même temps.

SERVICE

Des stations-service autorisées accomplissent les réparations ainsi que l'entretien prévu par la garantie.

Elles utilisent **des pièces de rechange d'origine**. Si vous faites vous-même les réparations plus simples, utilisez toujours **des pièces d'origine**. Elles s'adaptent le mieux et facilitent le travail. Ces pièces sont disponibles dans les stations-service.

SIMBOLI

I seguenti simboli vengono utilizzati sulla macchina per ricordare l'attenzione con cui la si deve utilizzare.
Significato dei simboli:



Attenzione!

Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il manuale di istruzioni e il manuale della sicurezza.



Attenzione!

Tenere sempre mani e piedi ben lontani dalle parti rotanti.



Attenzione!

Fare attenzione a eventuali oggetti sparsi. Fare attenzione a eventuali persone presenti sul posto.



Attenzione!

Prima di eseguire interventi di riparazione, rimuovere il cavo della candela dalla candela stessa.

Attenzione!

Non utilizzare mai la macchina in caso di protezioni danneggiate o non montate.

NORME DI SICUREZZA

Leggere attentamente le istruzioni seguenti:

Informare chiunque voglia utilizzare la macchina dei rischi possibili e di come si possono evitare gli incidenti.

Tenere sempre mani e piedi ben lontani dalle parti rotanti.

Lavorare preferibilmente in assenza di altre persone per evitare il rischio di lesioni causate da sassi od altri oggetti duri scagliati dalle spazzole.

Non permettere ai bambini di avvicinarsi all'area di lavoro. Affidarli alla sorveglianza di un altro adulto.

Prestare attenzione durante la marcia indietro. Accertarsi sempre, prima e durante la marcia, che non vi siano ostacoli o bambini.

Non procedere troppo vicini a banchine e fossati. La macchina può ribaltarsi se una ruota entra nel fossato o se il bordo della banchina cede.

Quando si spala la neve, non puntare mai la spazzatrice verso persone, animali, finestre ecc. Sassi possono essere nascosti nella neve ed essere scagliati con grande potenza.

Spegnere sempre il motore prima di pulire la spazzatrice o fare riparazioni, regolazioni o controlli.

Stringere tutti i dadi e le viti per assicurarsi che la macchina lavori in condizioni di sicurezza.

Usare solo **ricambi originali**. L'uso di ricambi non originali comporta rischio di danni, anche se si adattano alla macchina.

MONTAGGIO

Rimuovere il piatto di taglio dalla macchina base seguendo le istruzioni del manuale della macchina base.

Sollevare da terra le spazzole della spazzatrice utilizzando le ruote di supporto (Fig. 1). Ciò rende più semplice il montaggio della spazzatrice.

Installare la cinghia fornita insieme al prodotto alla puleggia della spazzatrice (Fig. 2).

Spostare la spazzatrice vicino alla macchina base.

Spingere verso il basso col piede i bracci d'attacco della macchina e collegare la spazzatrice (Fig. 3-4).

Utilizzare i perni della macchina forniti con la macchina base per bloccare l'accessorio (Fig. 5-6).

Rimuovere le coperture dal lato destro della macchina base.

Installare la cinghia (Fig. 7).

Una volta installate controllare la tensione di entrambe le cinghie (Fig. 8-9). Se non sono tese, regolare il tensionatore sino alla posizione corretta.

Reinstallare le coperture e le protezioni.

Sincerarsi che tutte le coperture e le protezioni siano correttamente reinstallate prima di avviare la macchina.

SMONTAGGIO

Rimuovere le coperture dal lato destro della macchina base.

Disinstallare la cinghia dal lato della macchina (Fig. 10).

Aprire i perni e il meccanismo di blocco sui bracci di sollevamento (Fig. 11).

Spostare la spazzatrice dalla macchina base (Fig. 12).

Reinstallare tutte le coperture e le protezioni.

Sincerarsi che tutte le coperture e le protezioni siano correttamente reinstallate prima di avviare la macchina.

USO DELLA MACCHINA

PREPARATIVI

La scatola del cambio viene consegnata riempita d'olio.

Controllare il livello dell'olio prima di utilizzare la spazzatrice. La macchina deve trovarsi su una superficie orizzontale.

Se occorre rabboccare l'olio, utilizzare un olio SAE 30 o SAE 10W30. La scatola del cambio ne contiene 0,4 litri.

Rimuovere il tappo di rifornimento H, quindi controllare che l'olio raggiunga il livello bordo del foro di rifornimento (Fig. 14).

REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE SUL TERRENO

La regolazione della pressione sul terreno, cioè la posizione delle spazzole rispetto al terreno, viene eseguita per mezzo di ruote di supporto (Fig. 1).

Non utilizzare mai la spazzatrice con un'eccessiva pressione sul terreno, in quanto questo causerebbe un'usura maggiore delle spazzole.

ATTENZIONE! Per gonfiare la ruota di supporto anteriore occorre smontarla.

REGOLAZIONE DIAGONALE DELLE SPAZZOLE

Spingere la maniglia verso il basso e quindi utilizzare la maniglia per inclinare la spazzatrice verso sinistra o destra. Quindi sollevare nuovamente la maniglia. Sincerarsi che la spazzatrice sia bloccata nella posizione desiderata.

CONSIGLI PER IL FUNZIONAMENTO

Quando si utilizza la spazzatrice per spalare la neve, controllare l'area da pulire e rimuovere tutte le pietre e corpi estranei dopo la prima nevicata.

Per ottenere i risultati migliori, spalare la neve al più presto dopo la nevicata.

In caso di vento, spalare neve o sabbia con vento a favore.

Per evitare di sollevare troppa polvere quando si rimuove sabbia, bagnare la superficie da pulire prima di dare inizio alle operazioni di pulizia.

E'buona norma lavorare con le spazzole della spazzatrice angolate nella direzione giusta.

Se la distanza da percorrere verso o dall'area da pulire è molto grande, regolare le spazzole della spazzatrice ad angolo retto verso la direzione di marcia e disinserire la presa di forza.

DOPO L'USO

Pulire sempre la spazzatrice dopo l'uso. Questa operazione assicura una maggiore durata ed un corretto funzionamento della spazzatrice.

MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

1. Svitare la vite L e sfilare la spazzola dall'albero (Fig. 13).
2. Svitare le viti M del disco.
3. Togliere i collari porta-spazzole usurati e sostituirli.

Il collare con la spazzola angolata deve essere collocato accanto alla scatola del cambio, con la spazzola angolata verso la scatola del cambio.

Per ottenere i risultati migliori, sostituire tutti i collari porta-spazzole contemporaneamente.

ASSISTENZA

Per eventuali riparazioni ed assistenza, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato, dove vengono utilizzati **ricambi originali**. Se si vogliono effettuare piccole riparazioni da sé, utilizzare sempre **ricambi originali**. Si adattano alla perfezione e semplificano il lavoro. Per i ricambi, rivolgersi ai centri di assistenza autorizzati.

SYMBOLLEN

Op de machine ziet u de volgende symbolen om u eraan te herinneren dat voorzichtigheid en oplettendheid bij gebruik geboden is. Betekenis van de symbolen:



Waarschuwing!

Lees vóór gebruik van de machine de gebruikershandleiding en de veiligheidsvoorschriften.



Waarschuwing!

Hou handen en voeten uit de buurt van draaiende onderdelen van de machine.



Waarschuwing!

Kijk uit voor weggegooid voorwerpen. Houd omstanders op afstand.



Waarschuwing!

Vóór het verrichten van reparaties de bougiekabel loskoppelen van de bougie.



Let op!

Gebruik de machine nooit als de beveiligingen zijn beschadigd of verwijderd.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Deze voorschriften moeten nauwkeurig worden doorgelezen door iedereen die de machine wil gebruiken.

Vertel iedereen die de machine wil gebruiken wat de risico's zijn en hoe ongelukken kunnen worden voorkomen.

Hou handen en voeten uit de buurt van draaiende onderdelen van de machine.

Hoe minder mensen in de buurt van de veegmachine komen, hoe kleiner de kans dat er iemand gewond raakt door stenen of andere harde voorwerpen, die door de borstels naar buiten kunnen worden geslingerd.

Hou kinderen altijd uit de buurt van het werkgebied van de machine. Laat een andere volwassene de kinderen in de gaten houden.

Wees voorzichtig bij het achteruit rijden. Kijk voor en tijdens het achteruitrijden achterom, zodat u eventuele obstakels kunt zien. Kijk uit voor kleine kinderen.

Rij niet te dicht bij sloten of randen. De machine kan kantelen als een wiel over de rand komt of als de rand het begeeft.

Bij het ruimen van sneeuw: Richt de veegmachine nooit op mensen, dieren en ramen en dergelijke. In de sneeuw kunnen stenen verborgen liggen, die met grote snelheid naar buiten geslingerd kunnen worden.

Zet de motor altijd uit voordat u de veegmachine gaat schoonmaken, repareren, afstellen of controleren.

Draai alle moeren en schroeven aan om ervoor te zorgen dat de machine in veilige gebruikstoestand is.

Gebruik altijd **originele reserve-onderdelen**. Niet-originele reserve-onderdelen kunnen schade veroorzaken, ook

al passen ze op de machine.

MONTAGE

Verwijder het maaidek van de basismachine volgens de instructies in de basismachine handleiding.

Til de veegborstels op van de grond met behulp van de steunwielen (Afb. 1). De veegborstels kunnen zo makkelijker gemonteerd worden.

Plaats de aandrijfriem die met het product is geleverd aan de borstel poelie (Afb. 2).

Verplaats de veegborstel dichterbij de basismachine.

Duw de bevestigingsarmen van de machine met uw voet naar beneden en bevestig de veegborstel (Afb. 3-4).

Maak het vast met behulp van de geleverde pinnen. (Afb. 5-6).

Verwijder de kap van de rechterkant van de basismachine.

Monteer de aandrijfriem (Afb. 7).

Controleer de spanning van beide riemen na de installatie (Afb. 8-9). Als het nodig is, verstel de riemspanner.

Monteer de kappen en de beschermingen.

Controleer dat alle kappen en beschermingen juist zijn gemonteerd voordat u de machine opstart.

DEMONTAGE

Verwijder de kap van de rechterkant van de basismachine.

Verwijder de aandrijfriem van de zijkant van de machine (Afb. 10).

Open de pinnen en de vergrendelmechanismen van de hefarmen (Afb. 11).

Beweeg de veegborstel weg van de machine (Afb. 12).

Monteer alle kappen en beschermingen terug.

Controleer dat alle kappen en beschermingen juist zijn gemonteerd voordat u de machine opstart.

GEBRUIK

VOORBEREIDING

De drijfwerkkast is bij levering gevuld met olie.

Controleer het oliepeil voordat u de machine gebruikt. De veegmachine dient daarbij op een horizontale ondergrond te staan.

Voor het bijvullen van nieuwe olie moet SAE 30 of SAE 10W30 worden gebruikt. De drijfwerkkast bevat 0,4 liter olie.

Verwijder de vulplug H en controleer of de olie tot aan de rand van het vulgat staat (Afb. 14).

GRONDDRUK INSTELLEN

De gronddruk, dat wil zeggen het contact van de borstels met de ondergrond, kan met behulp van de steunwielen (Afb. 1).

Rij nooit met een onnodig hoge gronddruk om te voorkomen dat de borstels sneller slijten.

Let op! Het voorste steunwiel moet eerst gedemonteerd worden voordat het kan worden opgepompt.

DIAGONALE INSTELLING

Duw het hendel naar beneden en kantel de veegborstel met het hendel naar links of naar rechts. Trek het hendel terug naar boven. Controleer dat de borstel in de gewenste positie is vergrendeld.

WERKTIPS

Als u de veegmachine wilt gebruiken voor het ruimen van sneeuw, moet u vreemde voorwerpen zoals stenen e.d. uit het werkgebied verwijderen voordat de eerste sneeuw valt.

Voor het beste resultaat moet u zo snel mogelijk na de sneeuwval beginnen met sneeuwruimen.

Als het waait, moet de sneeuw of het zand in de richting van de wind worden weggeveegd.

Om een al te grote stofvorming bij het wegvegen van zand te voorkomen, kunt u voordat u begint de ondergrond nat maken.

In de regel rijdt u met de veegmachine in een diagonale stand gericht naar de goede kant.

Voor grotere afstanden: Zet de veegmachine in de stand "recht vooruit" en schakel de krachtafnemer uit.

NA HET GEBRUIK

Voor een langere levensduur en betere werking moet de machine na gebruik altijd worden schoongemaakt.

ONDERHOUD

BORSTELS VERVANGEN

1. Verwijder schroef L en trek de borstel van de as (Afb. 13).
2. Verwijder de schroeven M in het buitenste plaatje.
3. Verwijder de versleten borstelringen en vervang ze door nieuwe.

De borstelring met de gehoekte borstel dient het dichtst bij de drijfwerkkast gemonteerd te worden, met de borstel gehoekt naar de drijfwerkkast. Voor het beste resultaat moeten alle borstelringen gelijktijdig vervangen worden.

SERVICE

Reparaties en garantieservice worden uitgevoerd in erkende servicewerkplaatsen. Deze werkplaatsen maken gebruik van **originele reserve-onderdelen**. Voert u eenvoudige reparaties zelf uit? Maak dan altijd gebruik van **originele reserve-onderdelen**. Ze passen meteen en maken de werkzaamheden eenvoudiger.

Reserve-onderdelen zijn verkrijgbaar bij de erkende servicewerkplaatsen.

NO

SYMBOLER

Følgende symboler finnes på maskinen for å minne om den forsiktighet og oppmerksomhet som kreves ved bruk. Symbolene betyr:



Advarsel!

Les instruksjonsboken og sikkerhetsmanualen før maskinen tas i bruk.



Advarsel!

Hold hender og føtter unna roterende deler.



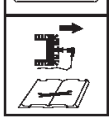
Advarsel!

Se opp for utkastede gjenstander. Hold borte tilskuere.



Advarsel!

Før man starter reparasjonsarbeider, må tennpluggkabelen tas ut av tennpluggen.



Advarsel!

Bruk aldri maskinen med mangelfull beskyttelse eller uten at sikkerhetsanordningene er på plass.

SIKKERHETSFORSKRIFTER

Enhver som skal bruke denne redskapen, bør lese nøye gjennom disse instruksjonene.

Gjør enhver person som vil bruke feieaggregatet klar over risikomomentene som finnes, og forklar hvordan ulykker kan unngås.

Hold hender og føtter unna roterende deler.

Jo færre personer som er i nærheten av feieaggregatet når det er i bruk, desto mindre risiko for at noen skal bli skadet av stein eller andre harde gjenstander som sopevalsen kan slynge ut.

Hold alltid barn utenfor maskinens arbeidsområde. La en annen, voksen person holde barna under oppsikt.

Vær forsiktig ved rygging. Se bakover etter eventuelle hinder før og under ryggingen. Se opp for småbarn.

Kjør ikke for nær grøfter eller høye kanter. Maskinen kan velte dersom ett hjul kommer utenfor kanten eller kanten gir etter.

Ved bruk av maskinen til snørydding, må du aldri rette sopevalsen mot mennesker, dyr, vinduer eller lignende.

Steiner og andre harde gjenstander som kan være skjult under snøen, og kan slynges ut med stor kraft.

Motoren skal alltid være avslått når feieaggregatet skal renses for snø, repareres, justeres eller kontrolleres.

Dra til alle muttre og skruer, slik at maskinen er i forsvarlig stand.

Bruk alltid originale reservedeler. Bruk av uoriginale reservedeler kan medføre risiko for skader, selv om de passer til maskinen.

MONTERING

Fjern kuttehodet fra basismaskinen ved å følge instruksjonene i manualen til basismaskinen.

Løft opp feiebørstene fra bakken ved å bruke støttehjulene (Fig. 1). Dette gjør det enklere å montere feieren.

Monter drivreimen som kom med produktet på reimhjulet til feieren (Fig. 2).

Flytt feieren nær basismaskinen.

Trykk ned maskinfestet med foten din og monter feieren (Fig. 3-4).

Bruk stiftene som kom med basismaskinen for å låse festet (Fig. 5-6).

Fjern dekslene på høyre side av basismaskinen.

Monter drivreimen (Fig. 7).

Etter monteringen, sjekk spenningen til begge drivreimene (Fig. 8-9). Hvis ikke i orden, juster strammeren til korrekt posisjon.

Monter dekslene og beskyttelsene igjen.

Forsikre deg om at alle deksler og beskyttelser er montert korrekt før maskinen startes.

DEMONTERING

Fjern dekslene på høyre side av basismaskinen.

Demonter drivreimen fra maskinsiden (Fig. 10).

Åpne stiftene og låsmekanismen på løftearmene (Fig. 11).

Fjern feieren fra maskinen (Fig. 12).

Monter dekslene og beskyttelsene igjen.

Forsikre deg om at alle deksler og beskyttelser er montert korrekt før maskinen startes.

BRUK

FØR START

Girhuset er fylt med olje ved levering.

Kontroller oljenivået før bruk. Feieaggregatet skal stå plant.

Når etterfylling av olje blir nødvendig, bør du fylle på med SAE 30 eller SAE 10W30-olje. Oljekapasiteten er 0,4 liter.

Fjern oljepåfyllingspluggen H og kontroller at oljen når opp til kanten av påfyllingshullet (Fig. 14).

INNSTILLING AV MARKTRYKK

Martrykket, det vil si børstevalsenes berøring med underlaget, justeres med støttehjulene (Fig. 1).

Kjør aldri med unødig høyt marktrykk, da slitasjen på børstene øker ved forhøyet marktrykk.

OBS! Hvis det skal pumpes luft i det fremste støttehjulet, må hjulet demonteres.

DIAGONALINNSTILLING

Trykk håndtaket ned og bruk det deretter til å vippe feieren til enten venstre eller høyre. Løft håndtaket opp igjen.

Forsikre deg om at feieren er låst i ønsket posisjon.

KJØRETIPS

Når feieaggregatet skal brukes til snørydding, bør fremmedlegemer som f.eks. steiner fjernes fra området som skal ryddes før det første snøfallet.

Det beste resultatet oppnås hvis snøryddingen gjøres umiddelbart etter snøfallet.

Hvis det blåser bør snøen/sanden ryddes i vindretningen.

For å unngå å virvle opp unødig mye støv når du skal borste vekk sand, kan du før du begynner arbeidet fukte underlaget som skal børstes med vann.

Som hovedregel gjelder det at man vanligvis kjører med feieaggregatet innstilt diagonalt i ønsket retning.

Ved lengre transportstrekninger bør feieaggregatet innstilles til rett fram-stilling, og kraftuttaket bør frikoples.

ETTER BRUK

Feieaggregatet bør rengjøres for hver gang det brukes. På denne måten får det lengre levetid, og det fungerer bedre.

VEDLIKEHOLD

BYTTE AV SOPEVALSE

1. Skru ut skrue L og trekk børstevalsen av akselen (Fig. 13).
2. Skru ut skruene M i brikken.
3. Bytt ut de slitte børsteringene og erstatt dem med nye.

Børsteringen som har vinklede børster skal sitte nærmest inn mot girhuset, og børsten skal vinkles inn mot girhuset. For å oppnå det beste resultatet bør alle børsteringene byttes ut samtidig.

SERVICE

Autoriserte servicestasjoner utfører reparasjoner og garanti-service. De benytter **originale reservedeler**.

Utfører du enkle reparasjoner selv? Bruk alltid **originale reservedeler**. De passer direkte og gjør arbeidet lettere.

Reservedeler leveres av servicestasjoner.

SYMBOLE

Następujące symbole mogą znajdować się na urządzeniu by przypominać o ostrożności i uwadze, jakie są wymagane podczas korzystania z urządzenia. Symbole oznaczają:



Uwaga!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi i instrukcję bezpieczeństwa.



Uwaga!

Należy trzymać ręce i stopy z dala od obracających się części urządzenia.



Uwaga!

Należy uważać na odrzucane przedmioty. Nie dopuszczać w pobliże gapiów.



Uwaga!

Przed rozpoczęciem naprawy, należy usunąć przewód świecy zapłonowej ze świecy.

Uwaga!

Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonymi ochraniaczami lub bez tarcz ochronnych.

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Każdy użytkownik maszyny musi przeczytać uważnie poniższe przepisy.

Każda osoba zamierzająca używać zmiatarki musi zostać poinformowana o występujących zagrożeniach i sposobach unikania wypadków.

Nie zbliżać dłoni i stóp do obracających się części maszyny.

Im mniej osób przebywa w pobliżu maszyny, tym mniejsze ryzyko odniesienia obrażeń wskutek uderzenia kamieniami lub innymi twardymi przedmiotami wyrzucanymi przez szczotki.

Nigdy nie pozwalać dzieciom przebywać w strefie roboczej maszyny. Poprosić inną dorosłą osobę o nadzór nad dziećmi.

Zachować ostrożność podczas cofania. Na czas przed rozpoczęciem i w trakcie cofania należy odwrócić się i wypatrywać przeszkód. Uważać na małe dzieci.

Nie podjeżdżać zbyt blisko rowów i wysokich krawężników. Maszyna może przewrócić się, jeśli koło najedzie na krawędź lub pobocze nie wytrzyma nacisku.

Podczas usuwania śniegu nigdy nie należy kierować zmiatarki na ludzi, zwierzęta, okna itp. Pod śniegiem mogą znajdować się kamienie, które mogą zostać wyrzucone z dużą siłą.

Należy zawsze wyłączać silnik przed rozpoczęciem czyszczenia zmiatarki lub wykonaniem napraw, regulacji lub przeglądów.

Dokręcać wszystkie śruby i nakrętki, aby zagwarantować, że maszyna znajduje się w bezpiecznym stanie roboczym.

Zawsze używać **oryginalnych części** zamiennych. Użycie części innych niż oryginalne może wiązać się z ryzykiem uszkodzenia, nawet jeśli pasują one do maszyny.

MONTAŻ

Zdejmij agregat tnący z maszyny podstawowej zgodnie z instrukcjami podanymi w podręczniku obsługi maszyny podstawowej.

Podnieś szczotki zmiataarki z podłoża używając do tego kół nośnych (Rys. 1). Ułatwi to montaż zmiataarki.

Zainstaluj pas dostarczony wraz z produktem na kole pasowym zmiataarki (Rys. 2).

Przesuń zmiataarkę w pobliże maszyny podstawowej.

Przesuń przy użyciu stopy ramiona mocujące w dół i przymocuj do nich zmiataarkę (Rys. 3-4).

Przy użyciu sworzni dostarczonych wraz z maszyną podstawową zablokuj przymocowaną zmiataarkę w odpowiednim położeniu (Rys. 5-6).

Zdejmij osłony z prawej strony maszyny podstawowej.

Zainstaluj pas (Rys. 7).

Po zainstalowaniu sprawdź naprężenie obu pasów (Rys. 8-9). Jeżeli pasy nie są prawidłowo naprężone, wyreguluj napinacz do odpowiedniej pozycji.

Zainstaluj ponownie osłony i ochraniacze.

Przed uruchomieniem maszyny upewnij się, czy wszystkie osłony i ochraniacze zostały prawidłowo zainstalowane.

DEMONTAŻ

Zdejmij osłony z prawej strony maszyny podstawowej.

Zdemontuj pas z boku maszyny (Rys. 10).

Otwórz sworznie i mechanizm blokujący na ramionach mocujących (Rys. 11).

Odsuń zmiataarkę od maszyny (Rys. 12).

Zainstaluj ponownie wszystkie osłony i ochraniacze.

Przed uruchomieniem maszyny upewnij się, czy wszystkie osłony i ochraniacze zostały prawidłowo zainstalowane.

UŻYTKOWANIE MASZyny

PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA

Skrzynia biegów jest dostarczana z wlanym olejem.

Sprawdzić poziom oleju przed rozpoczęciem użytkowania zmiataarki. Zmiataarka musi być ustawiona na poziomej powierzchni.

Jeśli trzeba uzupełnić olej, użyć SAE 30 lub SAE 10W30. W skrzyni biegów mieści się 0,4 litra.

Zdjąć korek wlewu H i upewnić się, że poziom oleju sięga krawędzi otworu do napełniania (Rys. 14).

USTAWIANIE NACISKU NA PODŁOŻE

Nacisk na podłoże, tzn. siłę, z jaką szczotki naciskają na podłoże, można ustawić za pomocą kółek wsporczych (Rys. 1).

Nie należy używać zmiataarki z ustawionym zbyt dużym naciskiem na podłoże, gdyż spowoduje to zwiększone zużycie szczotek.

UWAGA! Jeśli przednie koło wsporcze ma zostać napompowane, należy je zdemontować..

USTAWIANIE SZCZOTEK W POZYCJI UKOŚNEJ

Przesuń uchwyt w dół, a następnie za pomocą uchwytu przechyl zmiataarkę na stronę lewą lub prawą. Następnie podnieś uchwyt do góry. Upewnij się, czy zmiataarka jest zablokowana w wymaganej pozycji.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

Jeśli zamiatarka ma być używana do odśnieżania, przed pierwszymi opadami śniegu należy sprawdzić obszar przeznaczony od odśnieżania i usunąć z niego kamienie i inne twarde przedmioty.

Aby osiągnąć jak najlepsze rezultaty odśnieżania, śnieg należy usuwać możliwie najszybciej po wystąpieniu opadów. Jeśli wieje wiatr, czynności usuwania śniegu lub piasku należy wykonywać z wiatrem.

Aby zapobiec wzniecaniu nadmiernej ilości pyłu podczas zamywania piasku, należy wcześniej zwilżyć zamiataną powierzchnię.

Zazwyczaj warto używać zmiatarki ze szczotkami ustawionymi kątowno w odpowiednim kierunku.

Jeśli odległość, którą trzeba pokonać w drodze na miejsce zamywania i z powrotem jest duża, należy ustawić szczotki zmiatarki pod odpowiednim kątem do kierunku jazdy i odłączyć układ odbioru mocy.

PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA

Po każdym użyciu zmiatarkę należy oczyścić. Gwarantuje to długi okres użytkowania i prawidłowe działanie urządzenia.

KONSERWACJA

WYMIANA SZCZOTEK

1. Odkręcić śrubę L i ściągnąć szczotkę z wału (Rys. 13).
2. Odkręcić dwie śruby M w płycie.
3. Zdemontować zużyte pierścienie szczotek i wymienić je na nowe.

Pierścień ze szczotką ustawioną pod kątem powinien być zamontowany obok obudowy przekładni, ze szczotką nachyloną w kierunku obudowy. Aby uzyskać optymalne rezultaty, wszystkie pierścienie ze szczotkami należy wymieniać jednocześnie.

SERWISOWANIE

Autoryzowane punkty serwisowe wykonają naprawy i prace serwisowe w ramach gwarancji. Warsztaty używają **oryginalnych części** zamiennych. Czy chcą Państwo samodzielnie wykonywać proste naprawy? Zawsze używać **oryginalnych części** zamiennych. Pasują one do maszyny bez konieczności wprowadzania modyfikacji, co ułatwia pracę. Części zamienne można zakupić w upoważnionych punktach serwisowych.

SYMBOLER

Följande symboler finns på maskinen för att påminna Er om den försiktighet och uppmärksamhet som krävs vid användning. Symbolerna betyder:



Varning!

Läs instruktionsbok och säkerhetsmanual före användning av maskinen.



Varning!

Håll händer och fötter borta från roterande delar.



Varning!

Vistas ej inom maskinens arbetsområde. Använd inte borstaggreatet i närheten av åskadare, djur och barn.



Varning!

Innan reparationsarbete påbörjas, tag bort tändstiftskabeln från tändstiftet.



Varning!

Använd aldrig maskinen med bristfälliga skydd eller utan att säkerhetsanordningarna finns på plats.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Dessa föreskrifter skall noggrant genomläsas av var och en som använder redskapet.

Tala om för varje person, som vill använda sopaggregatet, vilka riskerna är och hur olycksfall undviks.

Håll händer och fötter borta från roterande delar.

Ju färre personer som kommer i närheten av sopaggregatet desto mindre är risken att någon blir skadad av sten eller annat hårt föremål som sopvalsen kan kasta ut.

Håll alltid barn borta från maskinens arbetsområde. Låt en annan, vuxen person hålla barnen under uppsikt.

Var försiktig vid backning. Titta bakåt, före och under backning, efter eventuella hinder. Se upp för småbarn.

Kör inte för nära diken eller höga kanter. Maskinen kan välta om ett hjul kommer utanför kanten eller om kanten brister.

Vid snöröjning: Rikta aldrig sopvalsen mot människor, djur, fönsterrutor eller dylikt. Stenar kan ligga gömda i snön och slungas ut med stor kraft.

Motorn skall alltid vara avstängd när sopaggregatet skall rensas från snö, repareras, justeras eller kontrolleras.

Dra åt alla muttrar och skruvar så att maskinen är i säkert arbetsskick.

Använd alltid **original reservdelar**. Icke original reservdelar kan medföra risk för skador även om de passar på maskinen.

MONTERING

Ta bort skärningsytan från maskinen enligt instruktionerna i bruksanvisningen för maskinen.

Lyft upp sopmaskinens borstar från marken med hjälp av stödhjulen (bild 1). Detta gör det lättare att montera sopmaskinen.

Montera den medföljande remmen på sopmaskinens remskiva (bild 2).

Placera sopmaskinen nära maskinen.

Skjut ner maskinens fästarmar med en fot och sätt fast sopmaskinen (bild 3-4).

Lås fastsättningen med maskintapparna som följer med maskinen (bild 5-6).

Ta bort locken från högra sidan av maskinen.

Montera remmen (bild 7).

När den är monterad, kolla båda remmarnas spänning (bild 8-9). Sätt vid behov spännanordningen upp i den rätta ställningen.

Montera locken och skydden på plats igen.

Se till att alla locken och skydden är ordentligt monterade innan maskinen startas.

DEMONTERING

Ta bort locken från högra sidan av maskinen.

Montera bort remmen från maskinsidan (bild 10).

Öppna tapparna och låsmekanismen på lyftarmarna (bild 11).

Placera sopmaskinen på avstånd från maskinen (bild 12).

Montera alla locken och skydden på plats igen.

Se till att alla locken och skydden är ordentligt monterade innan maskinen startas.

ANVÄNDNING

FÖRE START

Växelhuset är vid leverans fyllt med olja.

Kontrollera oljenivån före användning. Sopaggregatet skall stå plant.

När ny olja behöver fyllas på, använd SAE 30 eller SAE 10W30. Oljemängd 0,4 liter.

Tag bort oljepåfyllningspluggen H och kontrollera att oljan når upp till kanten av påfyllningshålet (bild 14).

INSTÄLLNING AV MARKTRYCK

Marktrycket, dvs. borstvalsarnas anliggning mot underlaget, justeras med stödhjulen (bild 1).

Kör aldrig med onödigt högt marktryck då förslitningen av borstarna ökar med ökat marktryck.

OBS! Om det främre stödhjulet skall pumpas måste det demonteras.

DIAGONALINSTÄLLNING

Skjut handtaget neråt och luta sedan sopmaskinen antingen till vänster eller höger med handtaget. Lyft sedan upp handtaget igen. Se till att sopmaskinen är låst i den önskade ställningen.

KÖRTIPS

När sopaggregatet skall användas till snöröjning bör området, som skall röjas, rensas från främmande föremål såsom stenar etc. före första snöfallet.

Bästa resultatet erhålls om snöröjningen sker så fort som möjligt efter snöfallet.

Om det blåser - røj snön/sanden i vindriktningen.

För att undvika alltför kraftig dammbildning vid borstning av sand kan underlaget bevattnas före arbetets början.

Som regel gäller att man vanligtvis kör med sopaggregatet diagonalställt åt lämpligt håll.

Vid längre transportsträckor: Ställ sopaggregatet i "rakt fram läge" och koppla ur kraftuttaget.

EFTER ANVÄNDNING

Efter varje användning bör sopaggregatet rengöras. Då håller det längre och fungerar bättre.

UNDERHÅLL

BYTE AV SOPVALS

1. Skruva bort skruv L och drag av borstvalsen från axeln (bild 13).
2. Skruva bort de två skruvarna M i brickan.
3. Byt ut de slitna borstringarna och ersätt dem med nya.

Den borstring som har vinklade borst skall sitta närmast växelhuset och borsten skall vinklas in mot växelhuset. För bästa resultat bör samtliga borstringar bytas samtidigt.

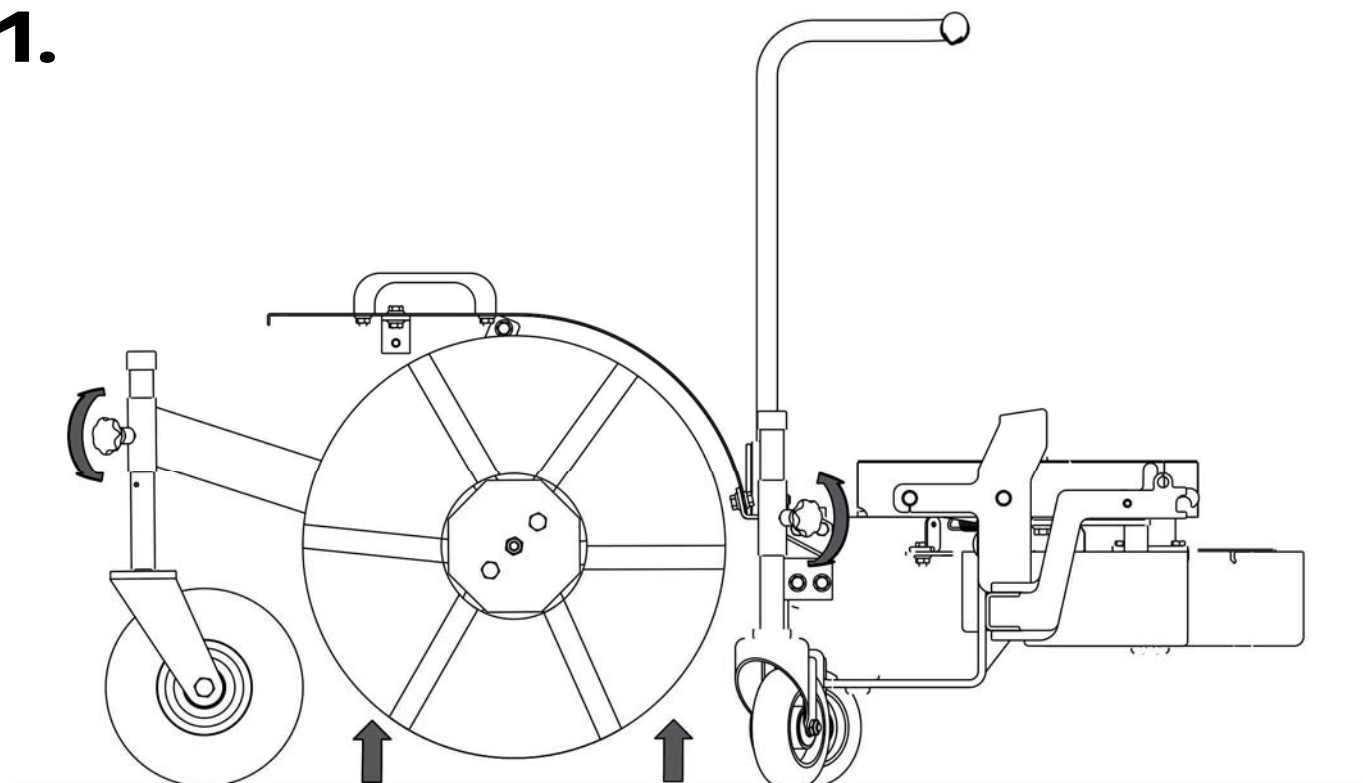
SERVICE

Auktoriserade servicestationer utför reparationer och garantiservice. De använder **original reservdelar**.

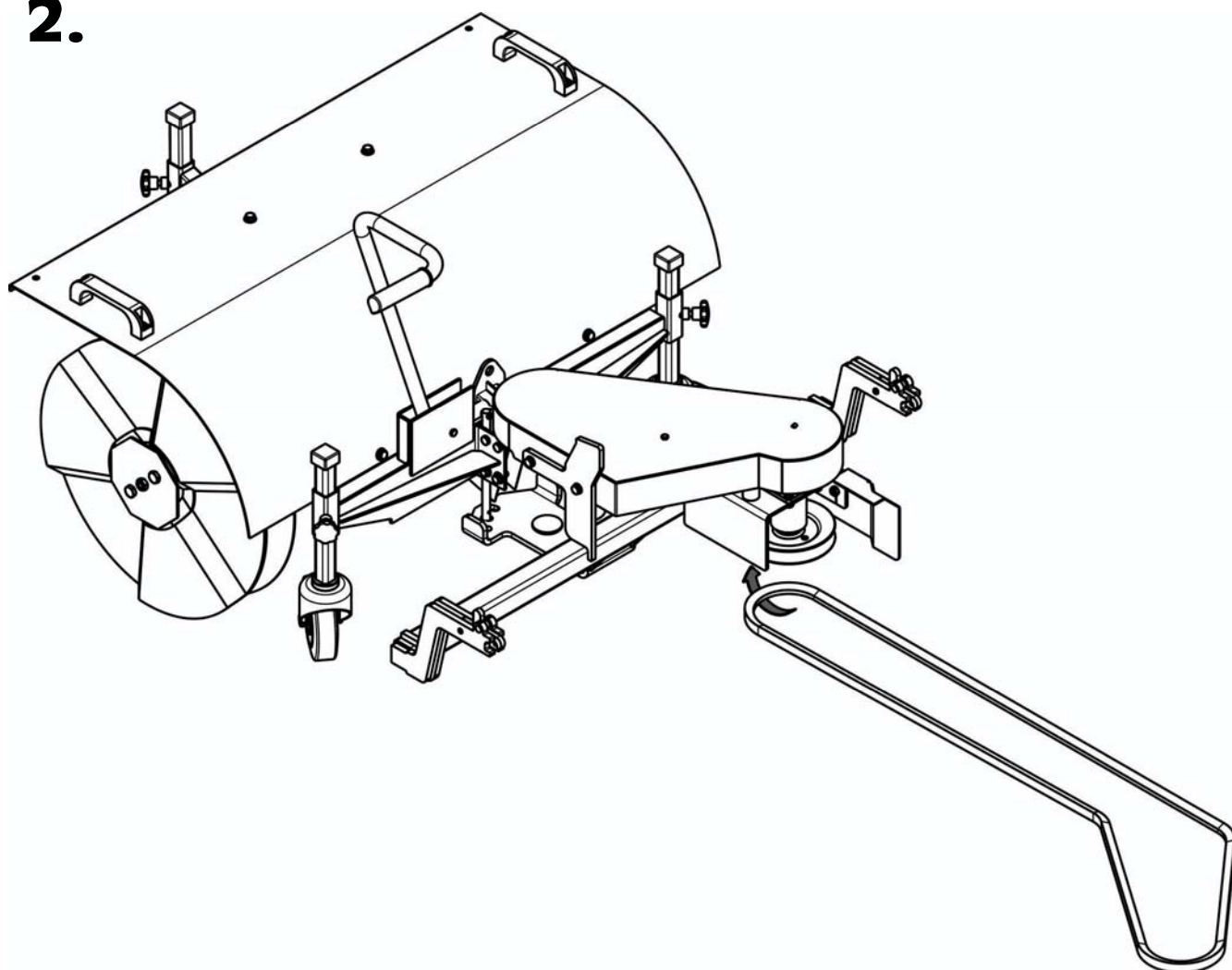
Gör Du enklare reparationer själv? Använd alltid **original reservdelar**. De passar direkt och gör arbetet lättare.

Reservdelar tillhandahålles av servicestationer.

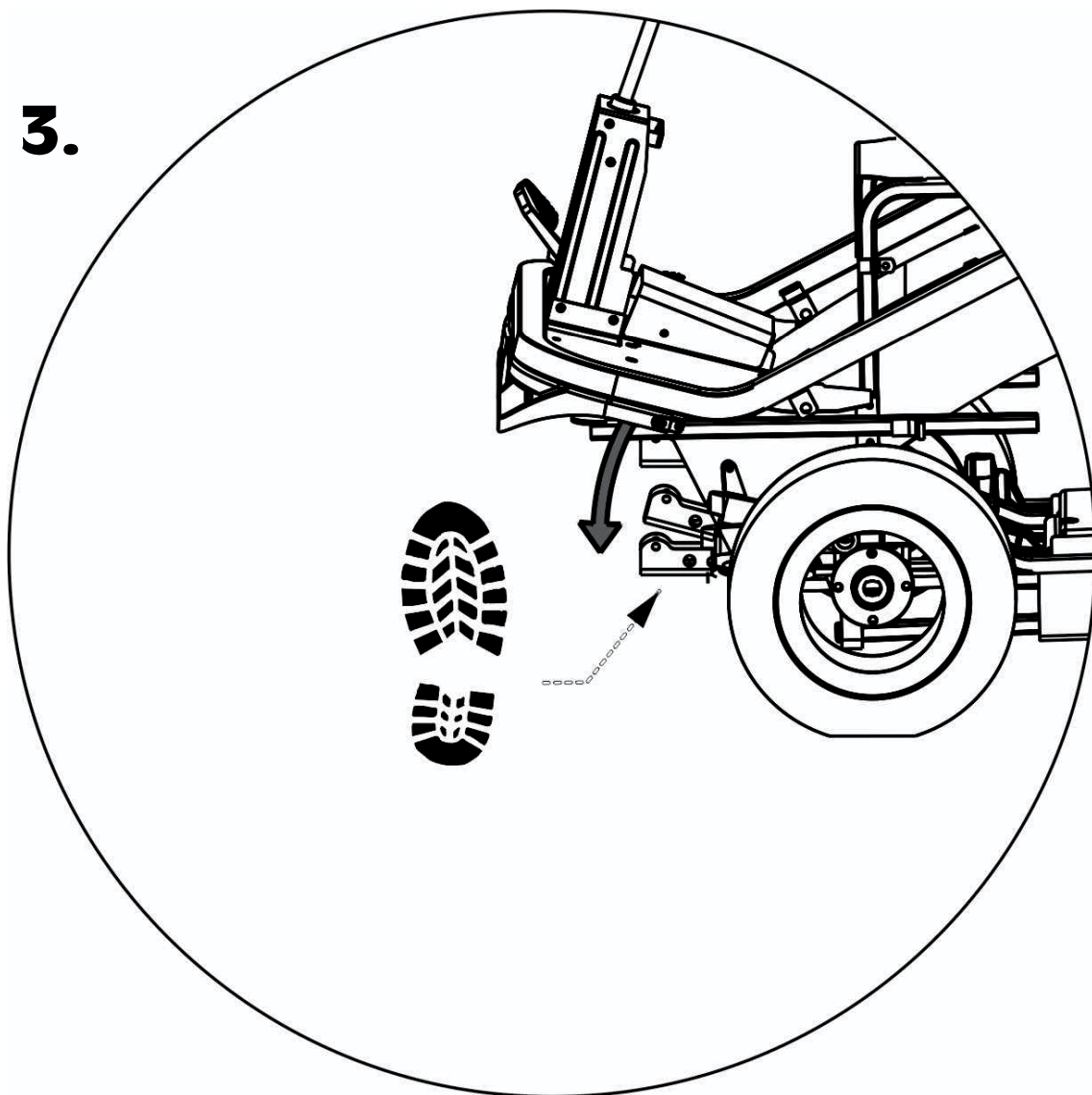
1.



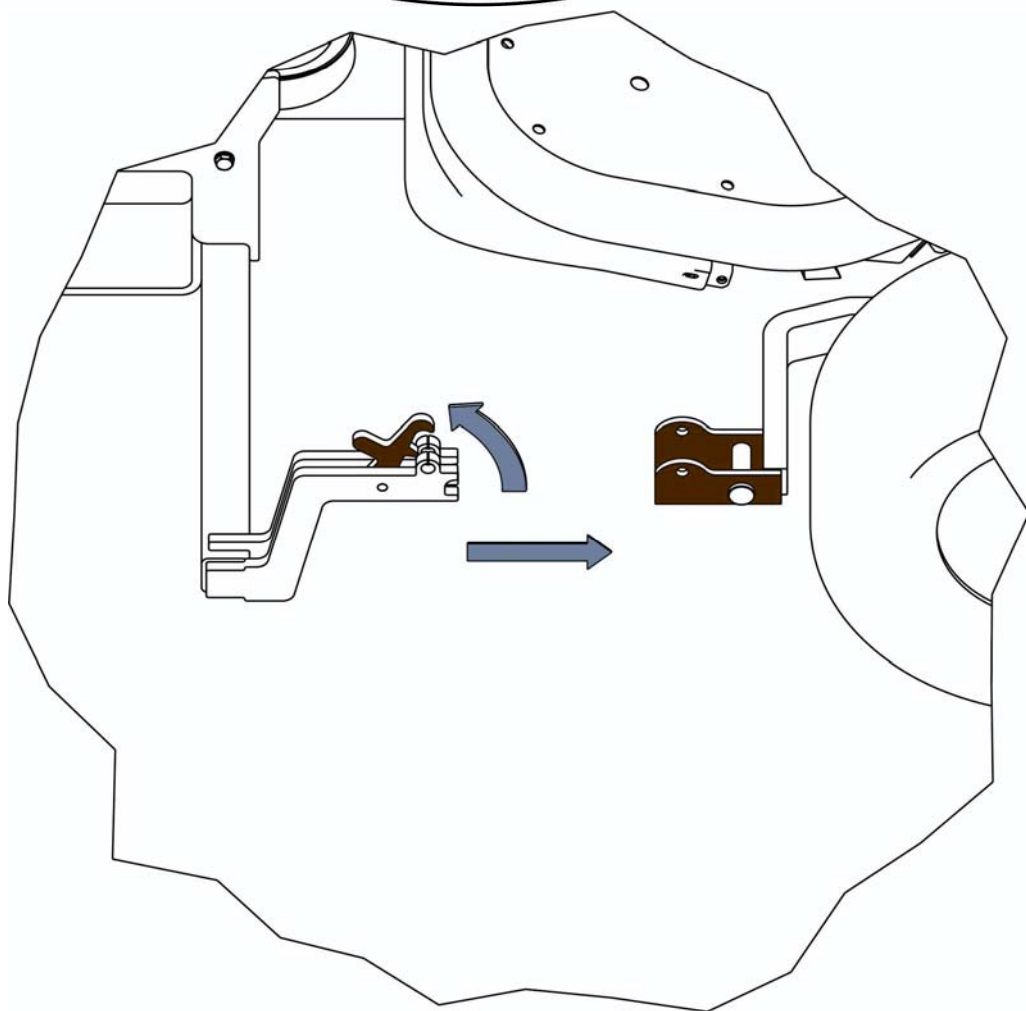
2.



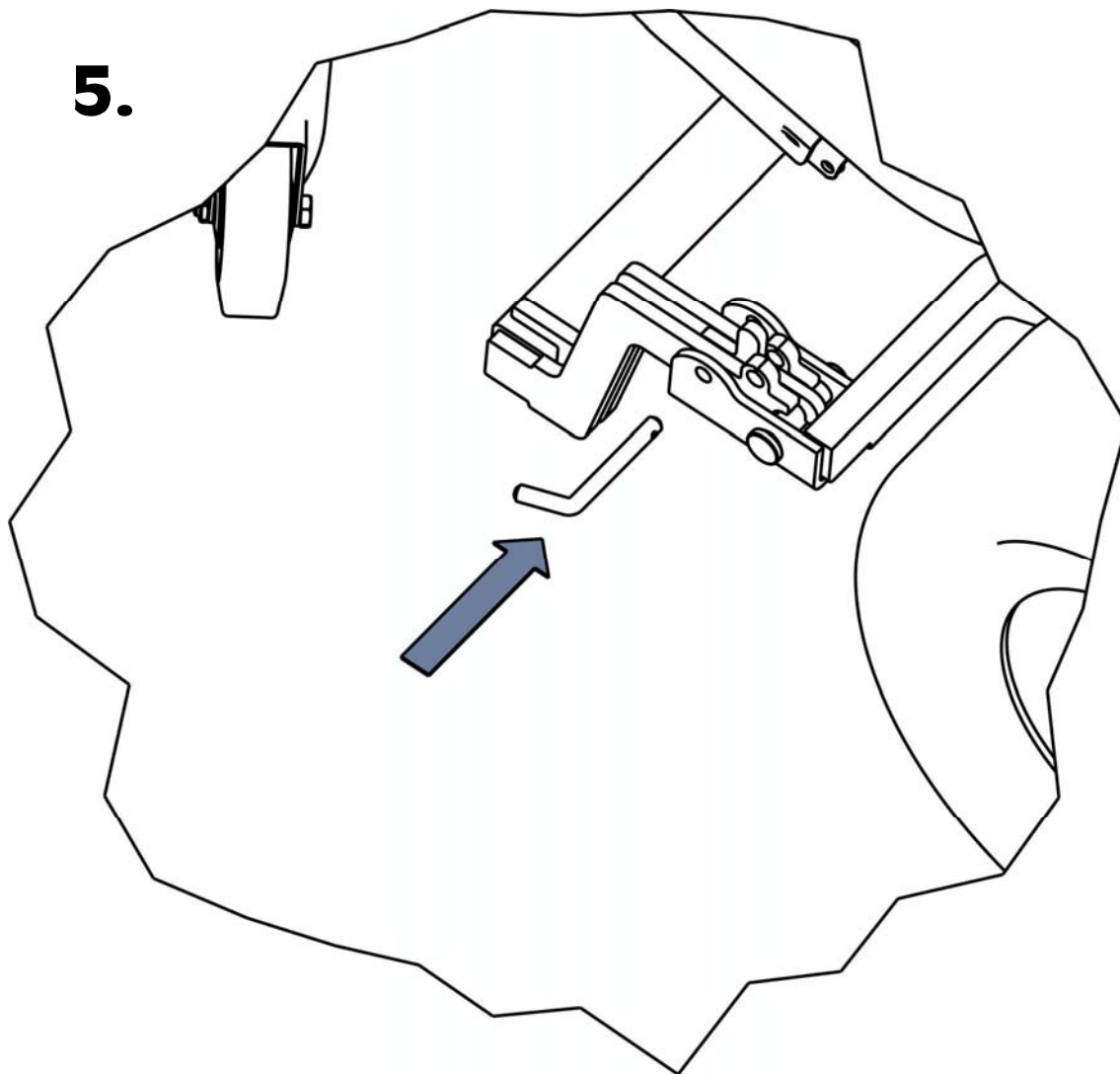
3.



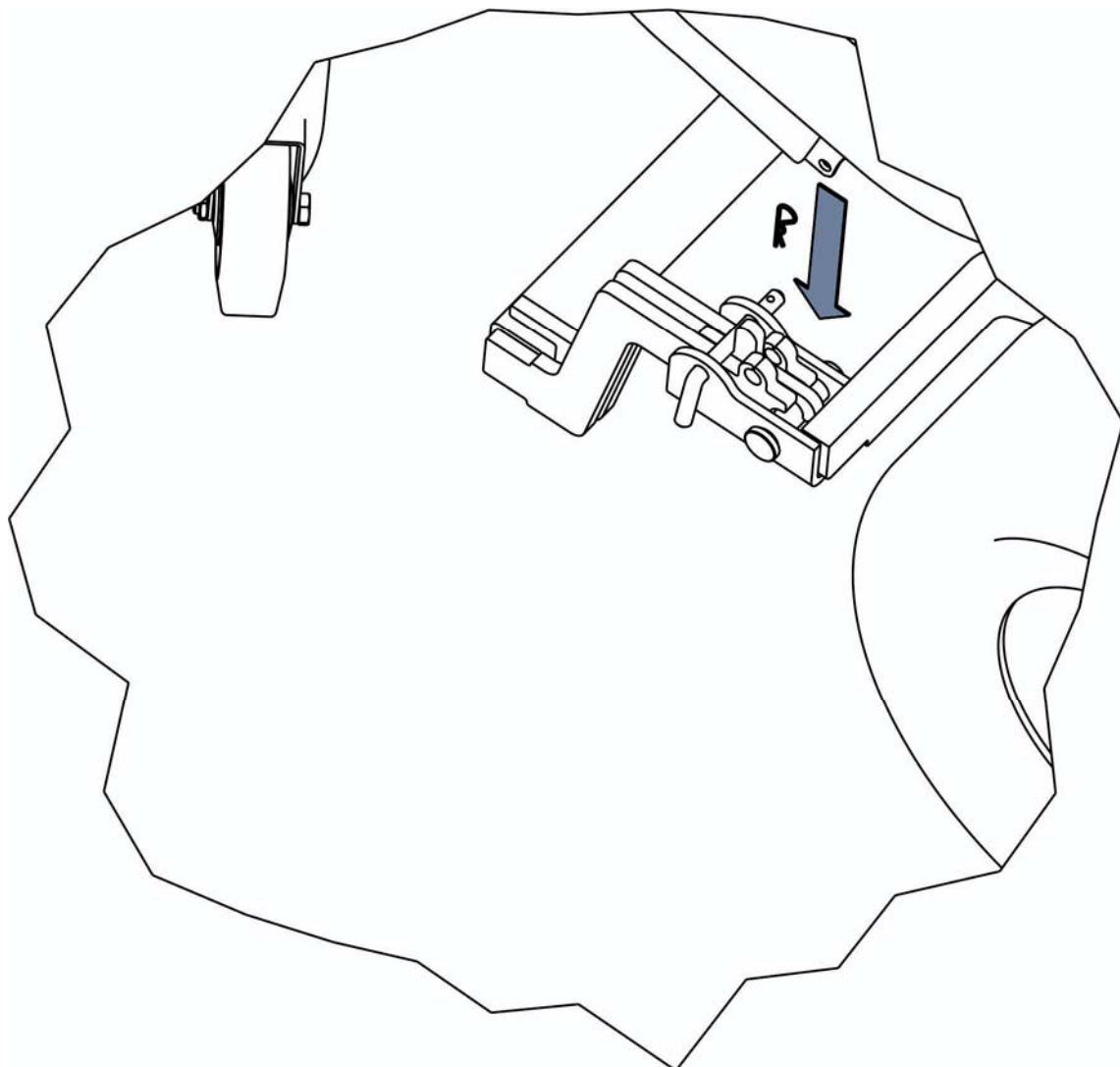
4.



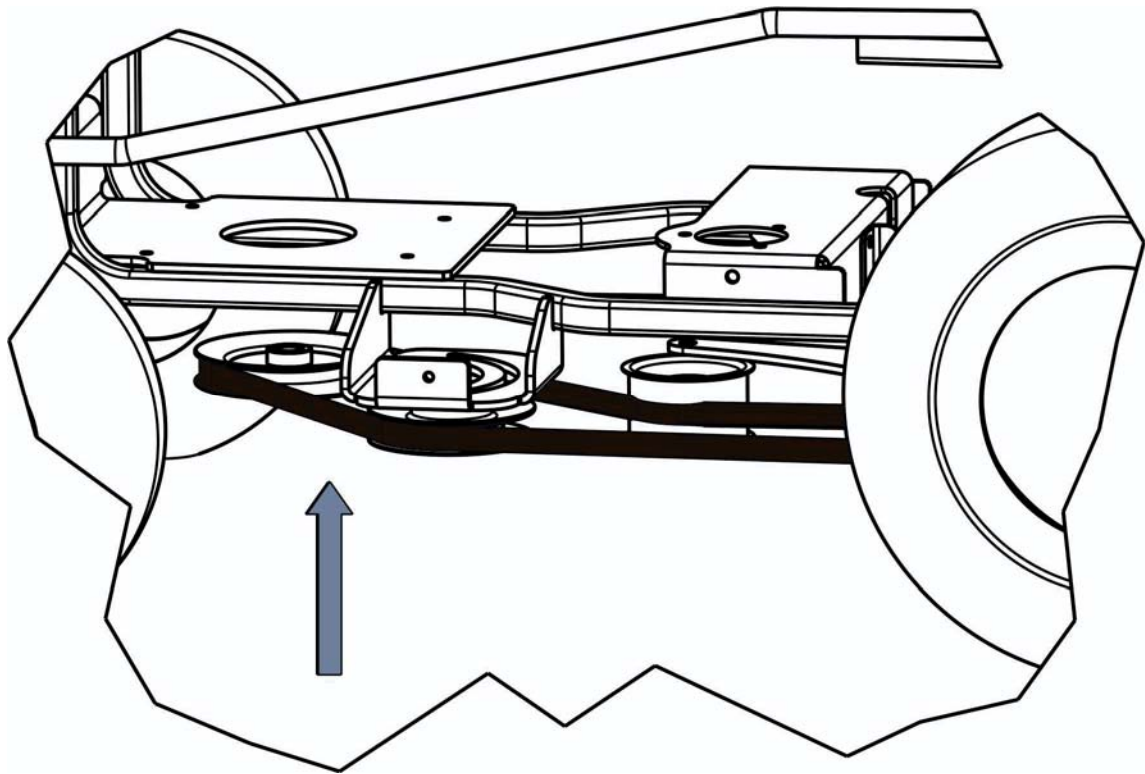
5.



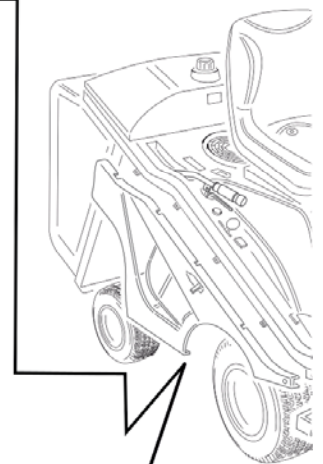
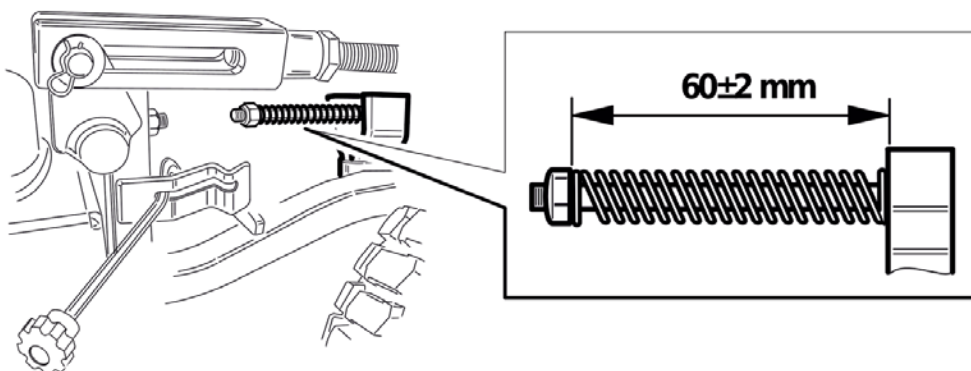
6.



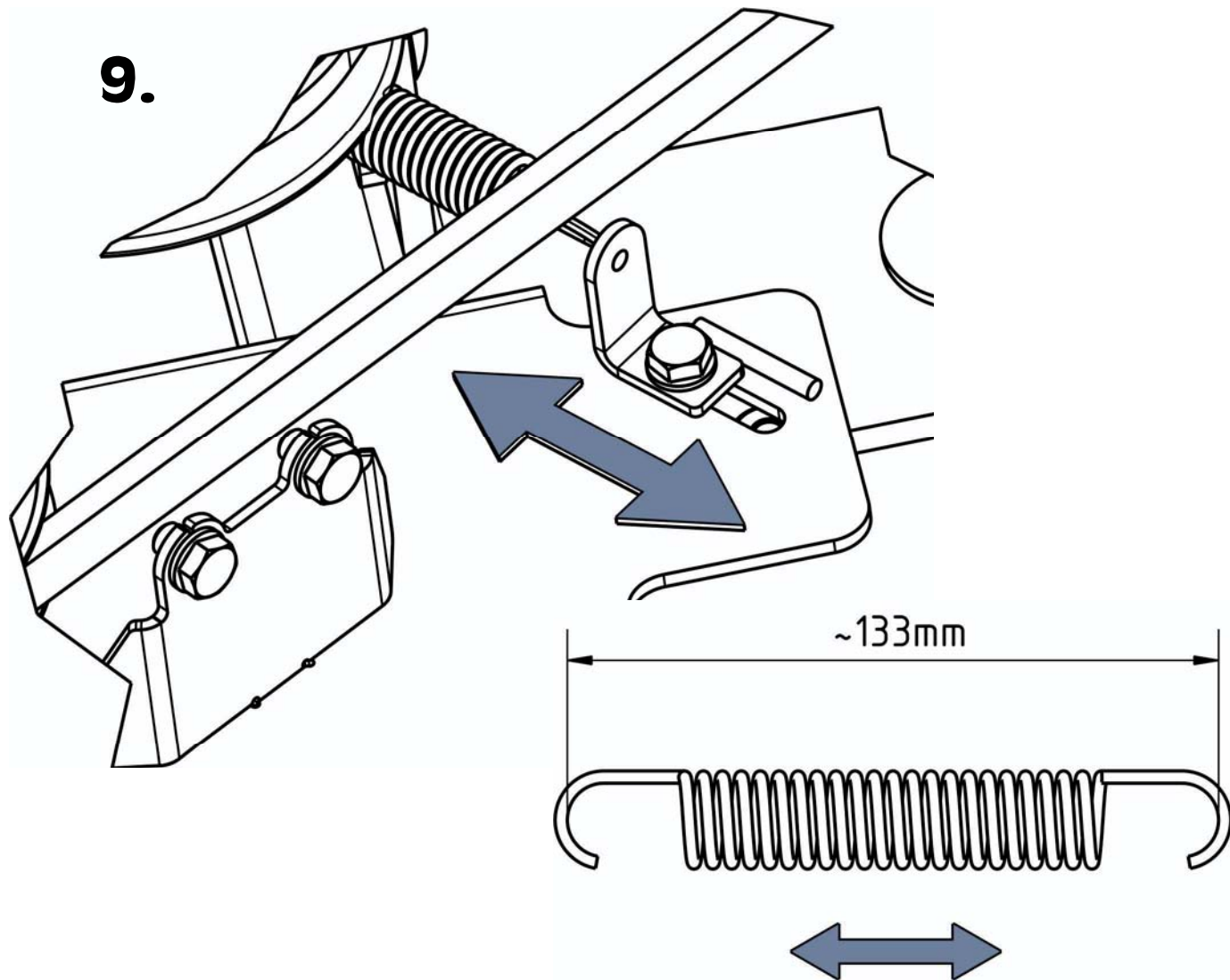
7.



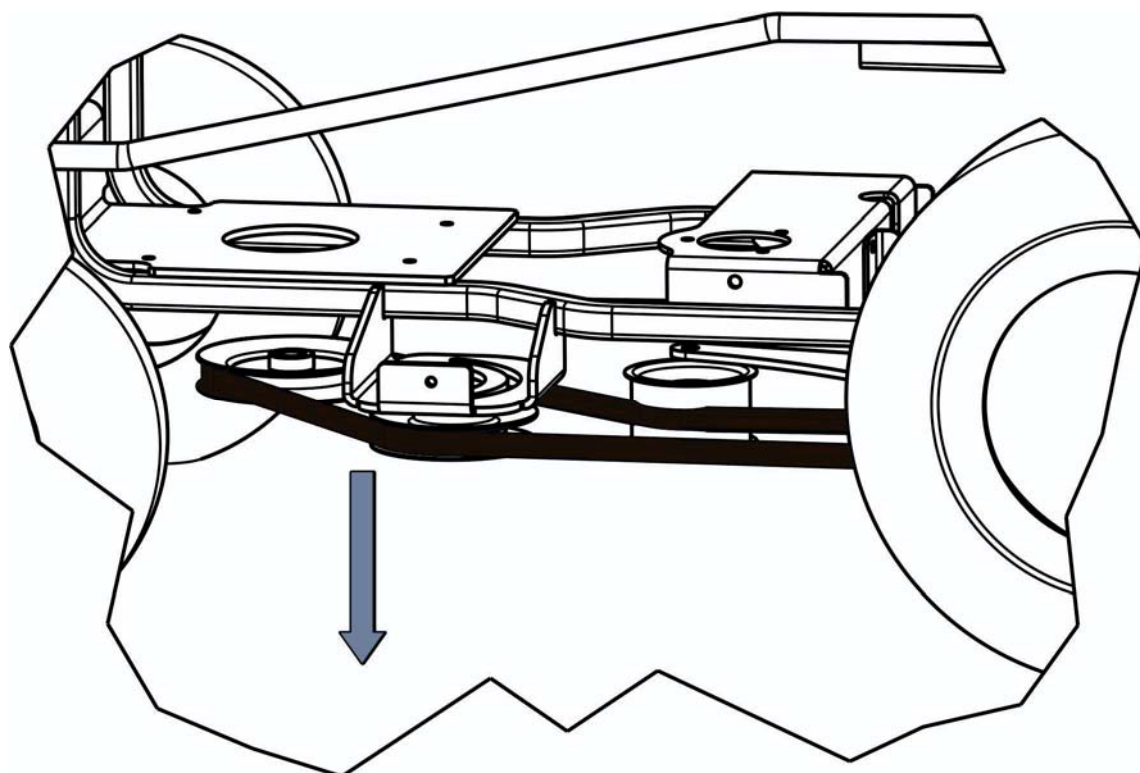
8.



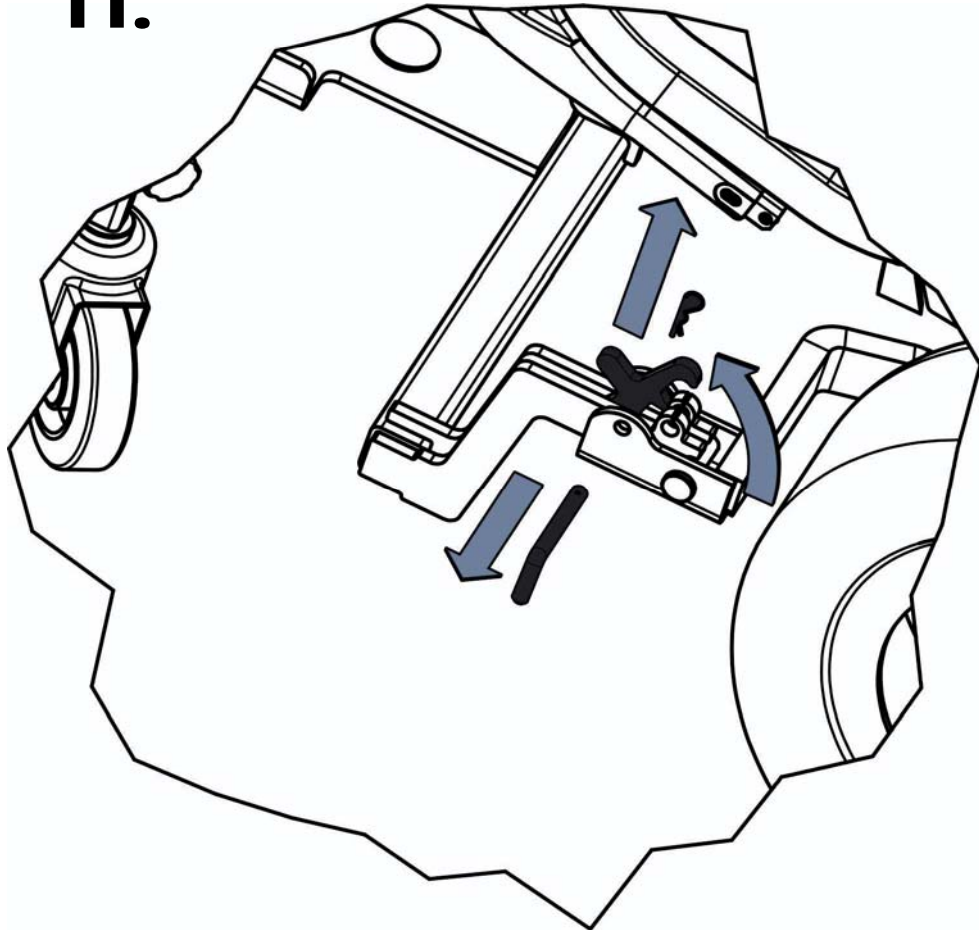
9.



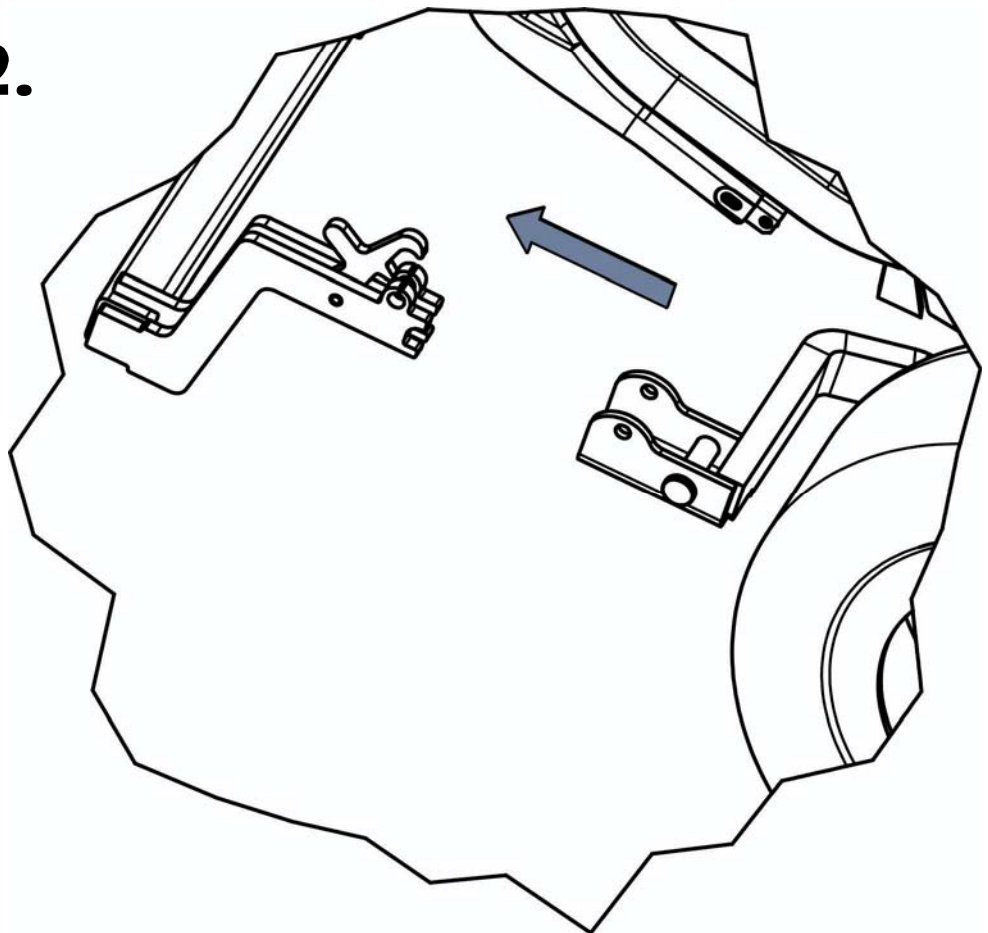
10.



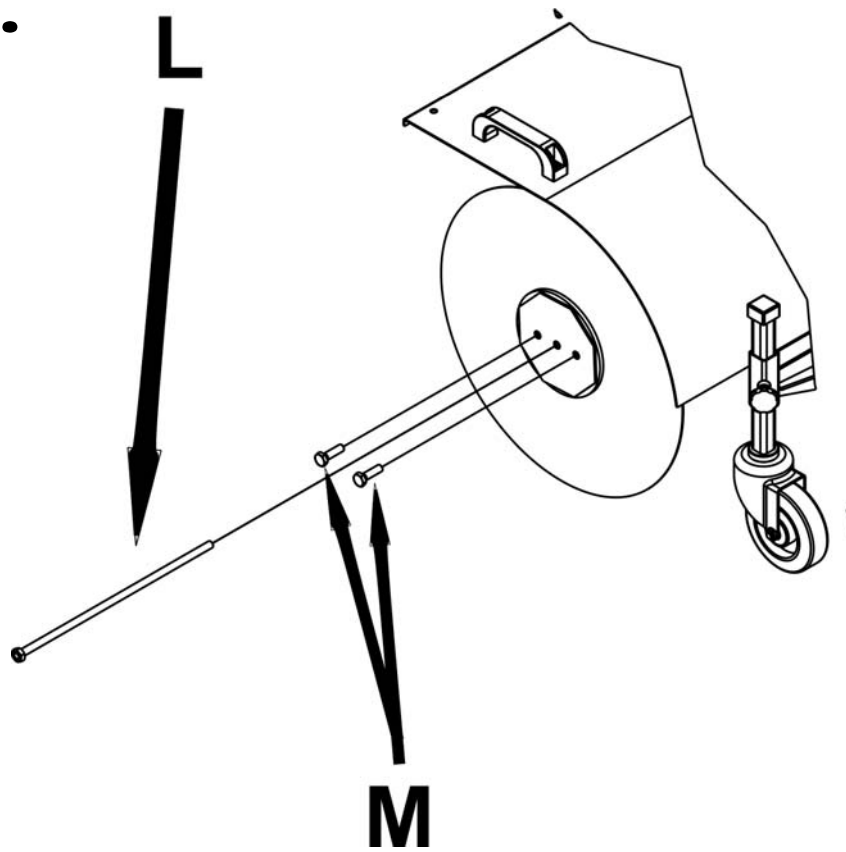
11.



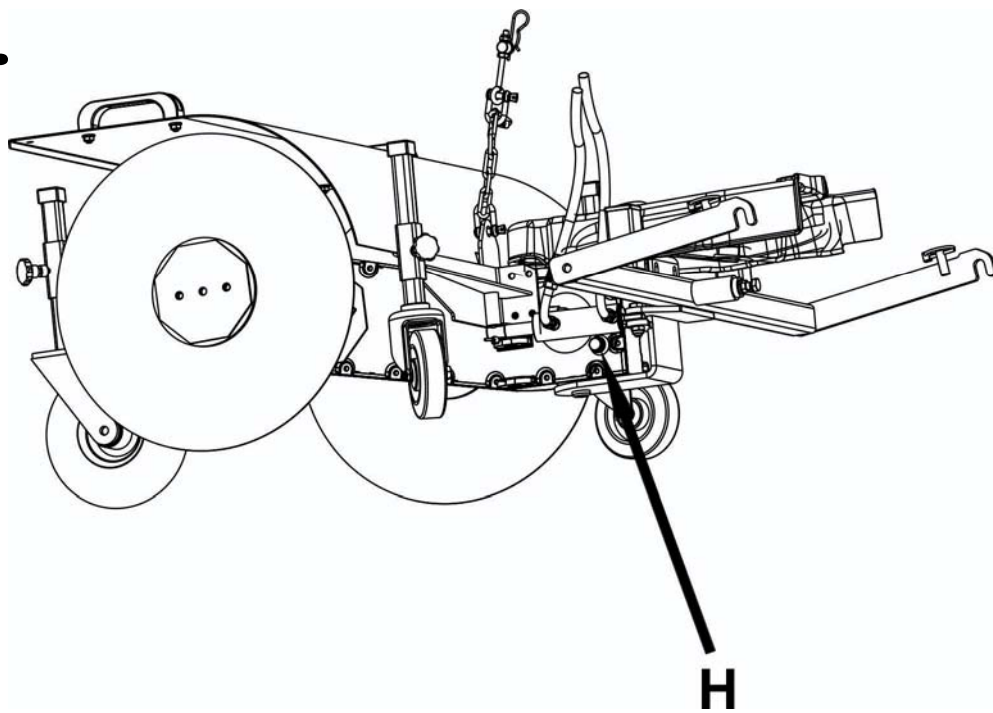
12.

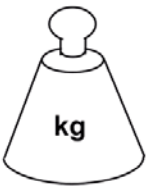
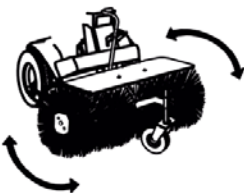
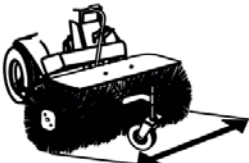


13.



14.



		 L 1	 Max	 D
76 kg	$\pm 17^\circ$	1000 mm	235 rpm	450 mm

BEVIS

Fremstiller: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, forskirer hermed, at maskinen af type SWR 1603 er i overensstemmelse med EUs maskindirektiv 2006/42/EC om væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav i forbindelse med konstruktion og fremstilling.

Utfærdiget Halikko 2017.

DA**CERTIFICATO**

Produttore: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, attesta con il presente certificato che la macchina di tipo SWR 1603 è conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/EC concernente i requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza in relazione alla progettazione e alla fabbricazione.

Rilasciato ad Halikko nel 2017.

IT**BESCHEINIGUNG**

Hersteller: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, bestätigt hiermit, dass die Maschine vom Typ SWR 1603 mit den Maschinenrichtlinien 2006/42/EC der Richtlinie über die wichtigsten Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen im Zusammenhang mit Konstruktion und Herstellung, übereinstimmt.

Ausgestellt in Halikko 2017.

DE**CERTIFICAAT**

Fabrikant: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, verklaart hierbij dat de machine van het type SWR 1603 voldoet aan Machine-richtlijnen 2006/42/EC van de richtlijn inzake essentiële gezondheids- en veiligheidsvoorschriften met betrekking tot ontwerp en productie.

Afgegeven te Halikko 2017.

NL**CERTIFICATE**

Manufacturer: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, hereby certifies that the machine of type SWR 1603 conforms to Machine Directive 2006/42/EC concerning essential health and safety requirements in relation to design and manufacture.

Issued at Halikko 2017.

EN**ATTEST**

Produsent: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, försikrer herved at maskinen av type SWR 1603 er i overensstemmelse med EUs Maskindirektiv 2006/42/EC om væsentlige helse- og sikkerhedskrav i forbindelse med konstruksjon og produksjon.

Utfærdiget i Halikko 2017.

NO**CERTIFICADO**

Por la presente, el fabricante: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, certifica que la máquina de SWR 1603 sigue la directiva 2006/42/EC donde se estipulan los principales requisitos en materia de salud y seguridad relativos al diseño y fabricación.

Emitido en Halikko 2017.

ES**ZAŚWIADCZENIE**

Producent: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, niniejszym zaświadcza, że maszyna typu SWR 1603 jest zgodna z Dyrektywą w sprawie maszyn nr 2006/42 / WE odnośnie wymagań bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w związku z jej budową i produkcją.

Wydane w Halikko 2017.

PL**TODISTUS**

Valmistaja: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, vakuuttaa, että kone tyyppi SWR 1603 on konedirektiivin 2006/42/EC mukainen huomioiden erityisesti oleelliset terveys- ja turvallisuusvaatimukset, jotka koskevat koneiden suunnittelua ja rakennetta.

Laadittu Halikossa 2017.

FI**INTYG**

Tillverkare: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, försäkrar härmed att maskintyp SWR 1603 är överensstämmande med maskindirektivet 2006/42/EC om väsentliga hälso- och säkerhetskrav i samband med konstruktion och tillverkning.

Utfärdat i Halikko 2017.

SV**ATTESTATION**

Fabricant: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, atteste par la présente que la machine de type SWR 1603 est conforme aux Directives Machines 2006/42/EC concernant les exigences principales en matière de santé et de sécurité au niveau de la construction et de la fabrication.

Fait à Halikko le 2017.

FR

Ismo Forsström

Managing Director

Authorized representative for KOVA and
responsible for technical documentation